

7419

burda

style

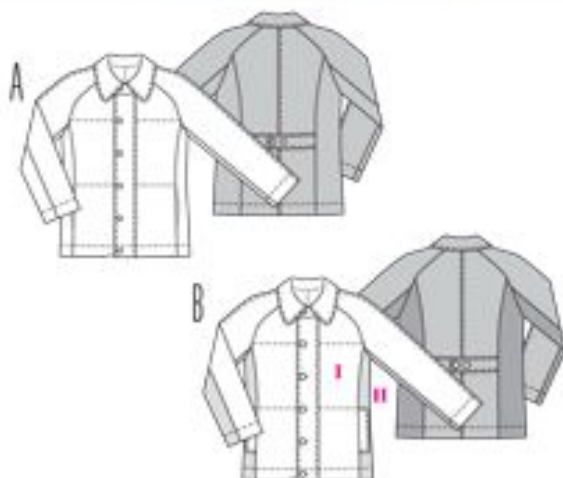
B



JACKE
VESTE
JACKET
CHAQUETA

1234

mittel
moins facile
average
dificultad media



A



EUR Größen
Tailles
Sizes
Tallas

46 48 50 52 54 56

US Größen
Tailles
Sizes
Tallas

36 38 40 42 44 46

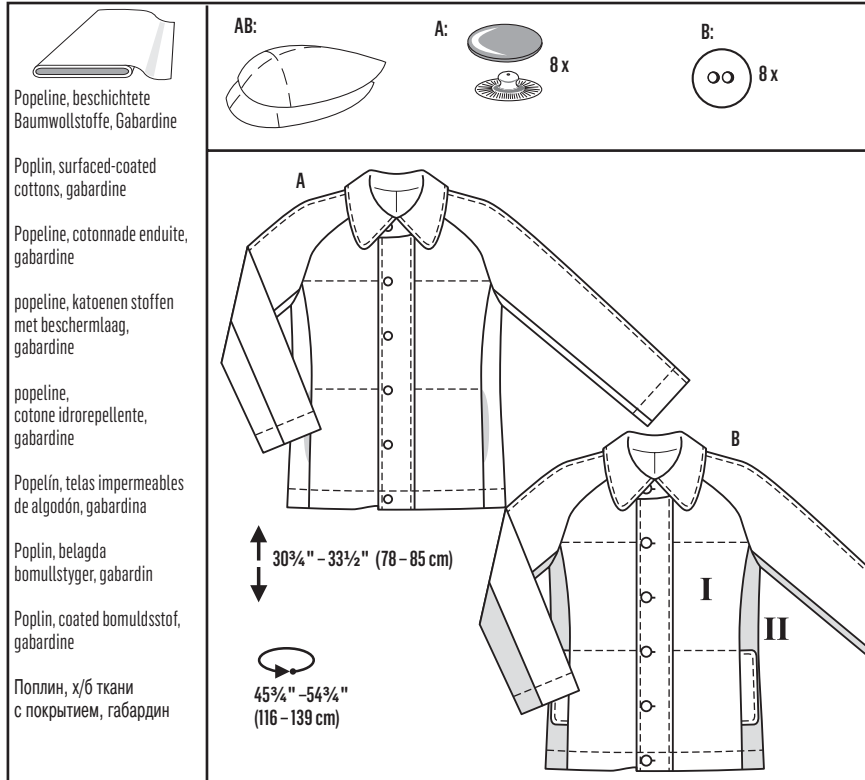
JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
					46	48	50	52	54	56	46	48	40	52	54	56
A				m	3,25	3,25	3,35	3,35	3,45	3,45	2,70	2,70	2,75	2,75	2,80	2,80
B I				m	2,40	2,40	2,50	2,50	2,55	2,55	2,05	2,05	2,10	2,10	2,15	2,15
B II				m	1,10	1,10	1,20	1,20	1,25	1,25	0,95	0,95	0,95	0,95	1,00	1,00
AB				m	2,35	2,35	2,40	2,40	2,50	2,50	1,70	1,70	1,75	1,75	2,30	2,30
Futter, Doublure, Lining, Forro																
AB				m	150 cm {						2,70	2,70	2,70	2,70	2,70	2,70
Volumenvlies, Vlieseline gonflante Batting, Entretela de relleno																

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

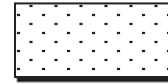
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



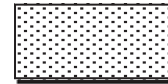
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



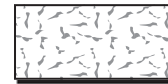
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



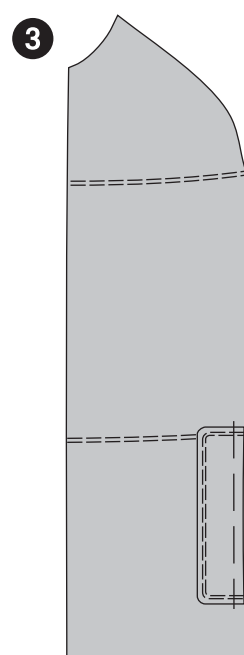
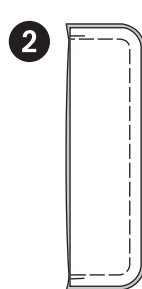
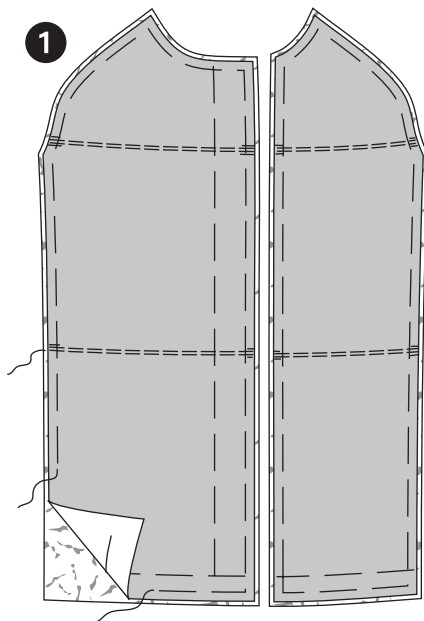
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

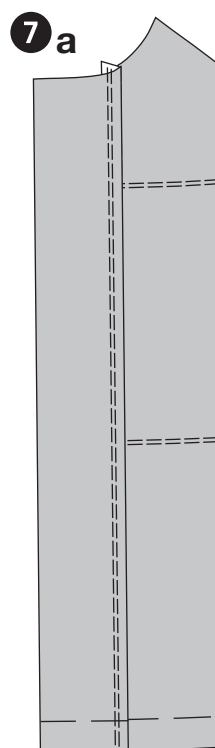
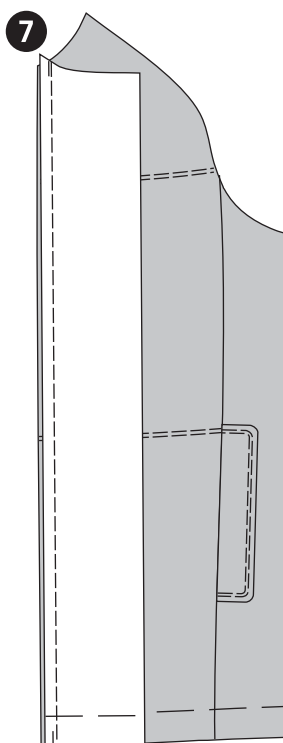
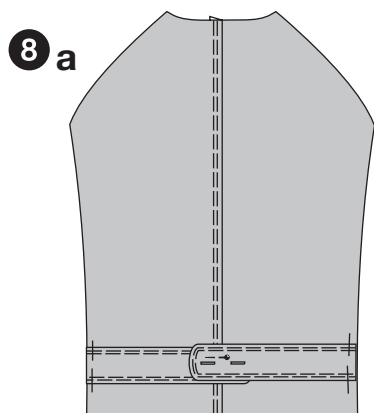
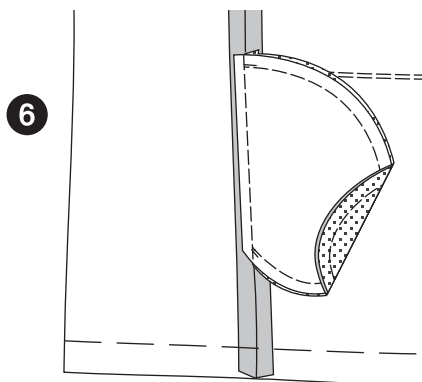
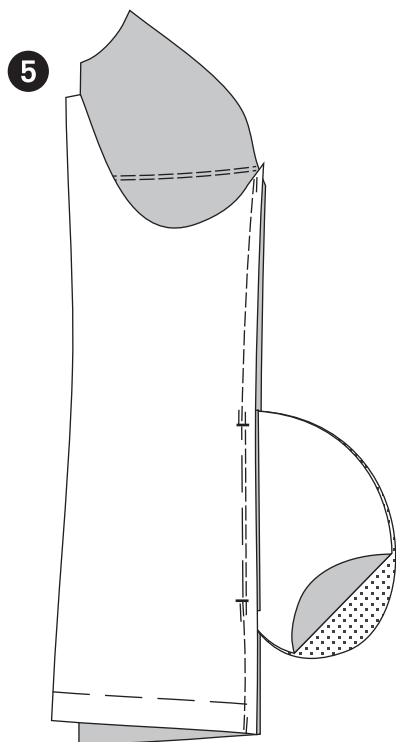
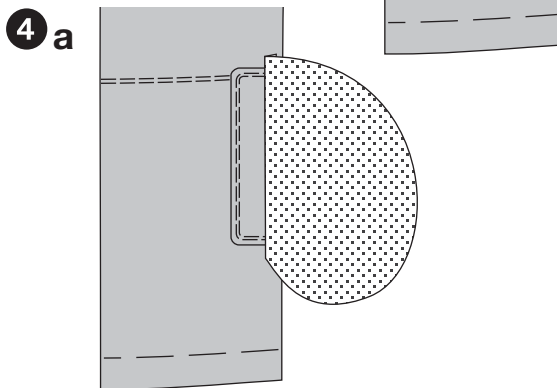
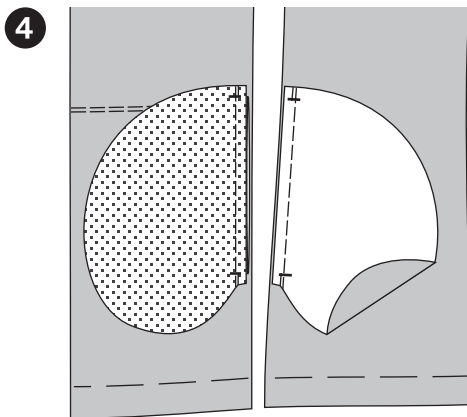


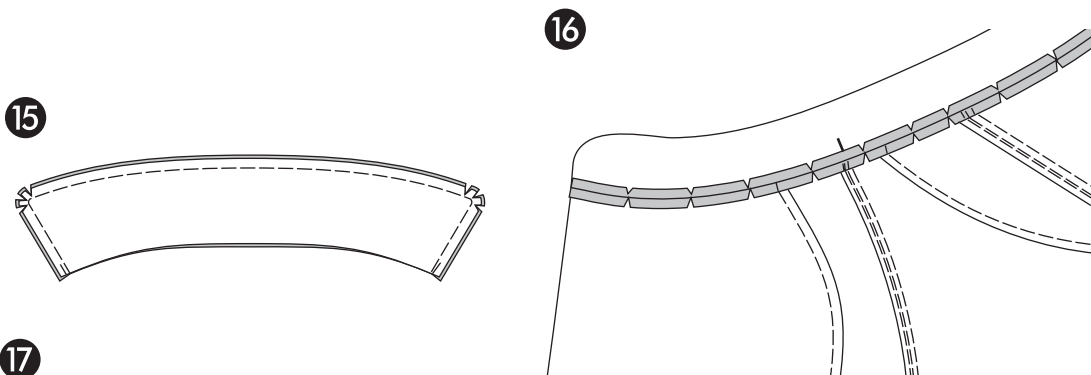
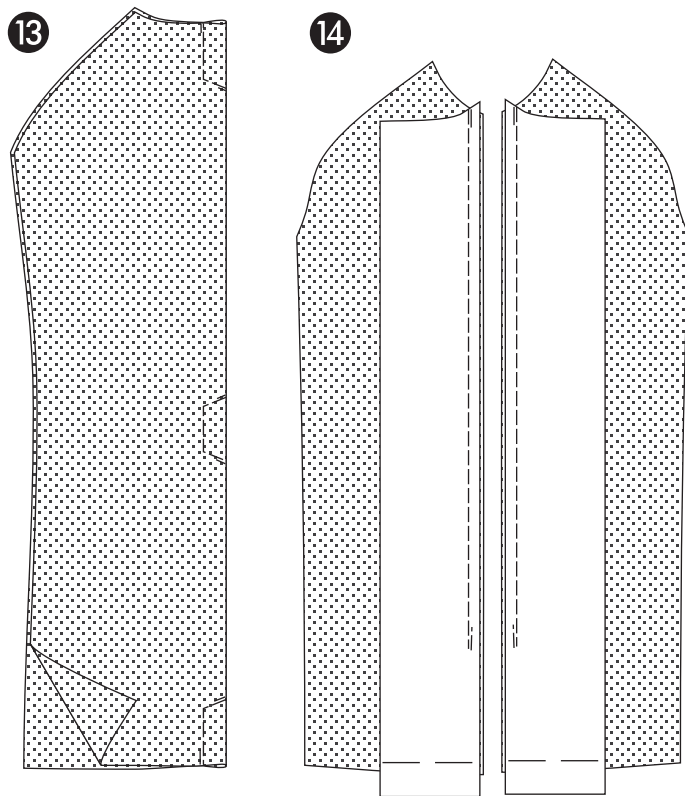
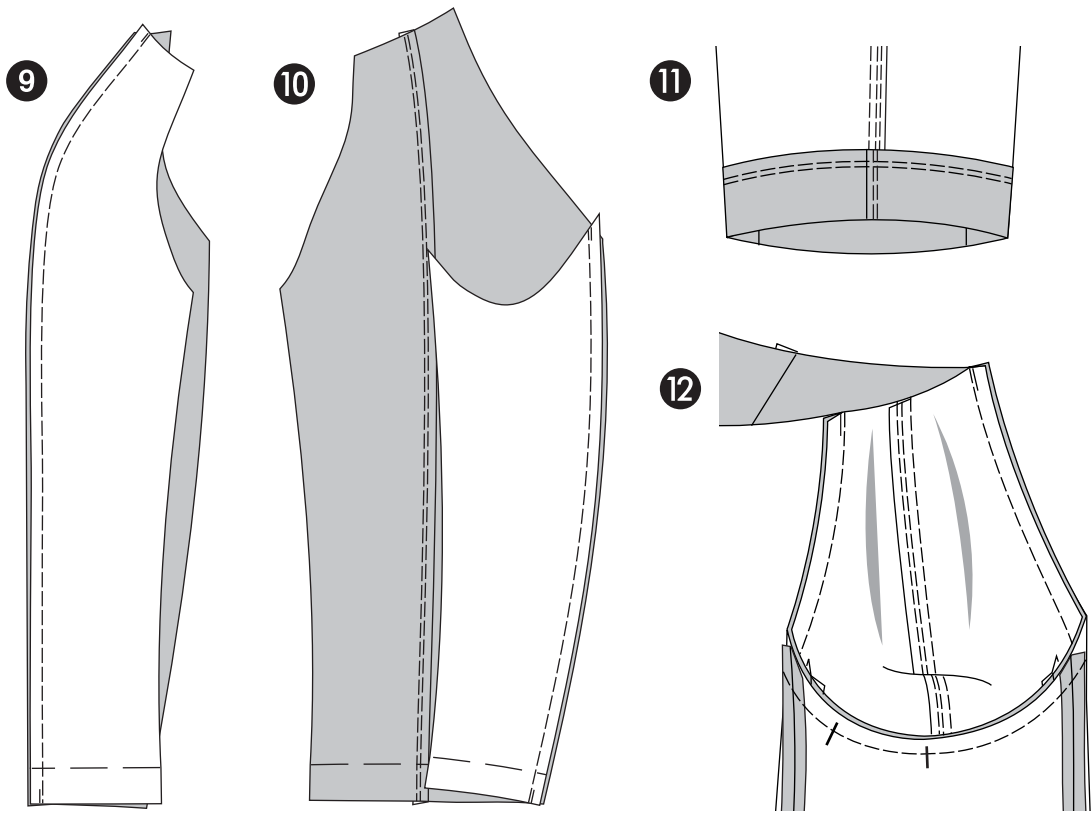
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

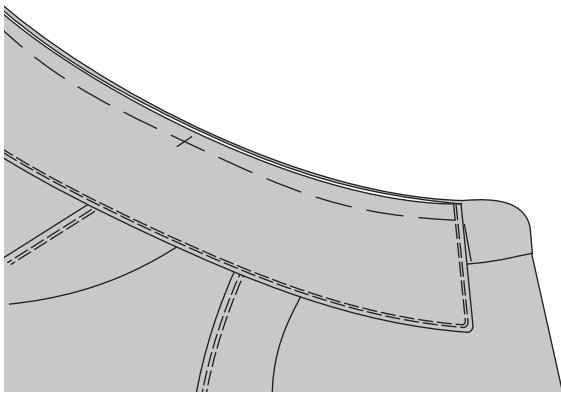


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyester vlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

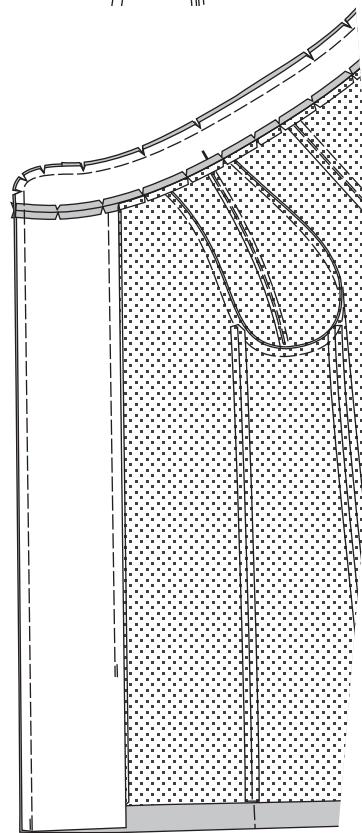




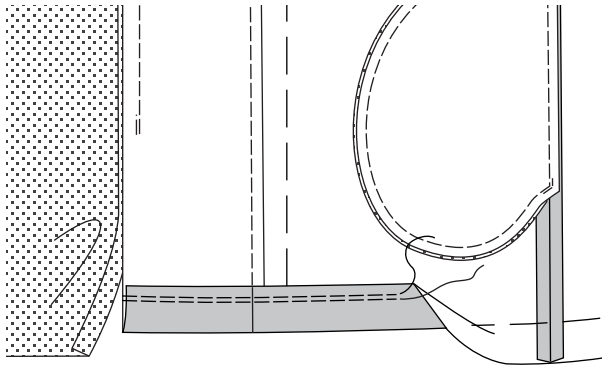




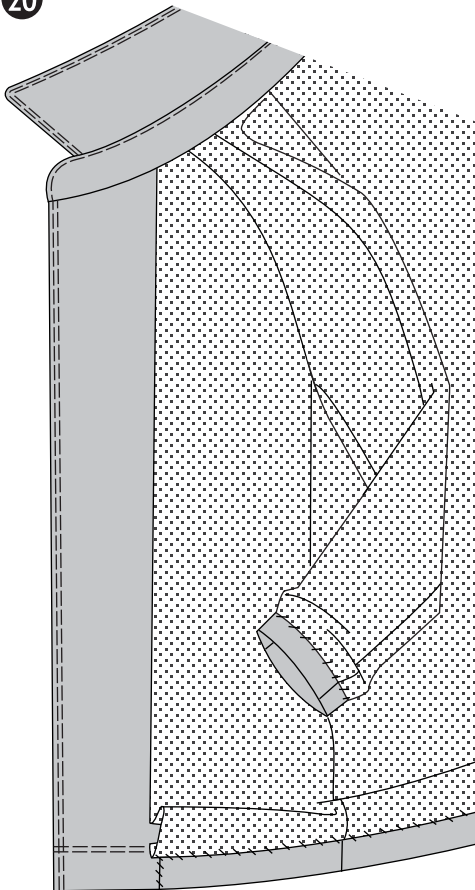
18



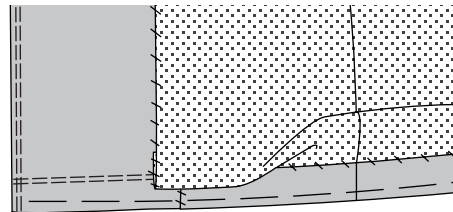
19



20



21



SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil - links 1x
 A B 2 Vorderteil - rechts 1x
 A B 3 Seitenteil 2x
 A B 4 Rückenteil 2x
 A B 5 Vord. Blende - links 2x
 A B 6 Vord. Besatz - rechts 1x
 A B 7 Vord. Ärmel 2x
 A B 8 Rückw. Ärmel 2x
 A B 9 Unterärmel 2x
 A B 10 Kragengesteg 2x
 A B 11 Kragen A 2x, B 1x
 A B 12 Riegel 4x
 A B 13 Taschenbeutel 4x
 B 14 Patte 2x
 Futterteile:
 A B 1 Vorderteil 2x
 A B 15 Rückenteil 1x

DIE ZUSCHNEIDELÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 bis 13 und 15, für die JACKE **B** Teile 1 bis 15 in der benötigten Größe aus.

Bitte beachten: Wir haben in den Teilen jeweils die Knopflöcher für JACKE **B** eingezeichnet. Bei **A** die x für die Druckknöpfe jeweils am vord. Knopfloche einzeichnen.

Gr. 48 bis 56: In Teil 5 das oberste Knopfloch bzw. x im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 46 einzeichnen. Das unterste gilt für alle Größen, die restl. Knopflöcher bzw. x in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seittl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher bzw. Druckknöpfe neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie. Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Stoff I und Stoff II

Teile 3, 9 und 10 aus **Stoff II** zuschneiden. Teile 11 und 14 aus **Stoff I** und **Stoff II** zuschneiden. Restl. Teile nur aus **Stoff I** zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

Achtung, Teile 1, 2 und 6 bei einfacher Stofflage auf die rechte Stoffseite stecken, die bedruckte Seite der Schnittteile muss oben

PATTERN PIECES

- A B 1 Front - left 1x
 A B 2 Front - right 1x
 A B 3 Side Piece 2x
 A B 4 Back 2x
 A B 5 Front Band - left 2x
 A B 6 Front Facing - right 1x
 A B 7 Front Sleeve 2x
 A B 8 Back Sleeve 2x
 A B 9 Undersleeve 2x
 A B 10 Collarband 2x
 A B 11 Collar A 2x, B 1x
 A B 12 Half-belt 4x
 A B 13 Pocket Piece 4x
 B 14 Welt 2x
 Lining Pieces:
 A B 1 Front 2x
 A B 15 Back 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
 for the JACKET view **A** pieces 13 and 15,
 for the JACKET view **B** pieces 1 to 15.

Please note: We marked the buttonholes on the pattern pieces for JACKET view **B**. Mark the x for the snap fasteners for view **A** at the front ends of the buttonholes.

Sizes 22 to 30 (48 to 56): Mark the top buttonhole or x on piece 5 the same distance from upper edge as for size 20 (46). The bottom marking is the same for all sizes. Space the other buttonholes or x-markings evenly in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

If you normally wear tall or petite sizes, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
 Even out the side edges. Remark the buttonholes / x-markings.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line. Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Fabric I and Fabric II

Cut pieces 3, 9 and 10 of **fabric II**. Cut pieces 11 and 14 of **fabric I** and **fabric II**. Cut the remaining pieces of **fabric I** only.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

Important: Pin pieces 1, 2 and 6 to the right side of a **single layer of fabric** with printed side facing up.

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant - gauche, 1x
 A B 2 Devant - droit, 1x
 A B 3 Côté, 2x
 A B 4 Dos, 2x
 A B 5 Parement devant - gauche, 2x
 A B 6 Parement devant - droite, 1x
 A B 7 Manche devant, 2x
 A B 8 Manche dos, 2x
 A B 9 Dessous de manche, 2x
 A B 10 Pied de col, 2x
 A B 11 Col, A 2x, B 1x
 A B 12 Martingale, 4x
 A B 13 Fond de poche, 4x
 B 14 Patte, 2x
 Pièces de la doublure:
 A B 1 Devant, 2x
 A B 15 Dos, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour du bassin pour les pantalons. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la VESTE **A**, les pièces 1 à 13, ainsi que la pièce 15, pour la VESTE **B**, les pièces 1 à 15, sur le contour correspondant à la taille choisie.

Attention: nous avons indiqué sur le patron, l'emplacement des boutonnières de la VESTE **B**. Pour la VESTE **A**, marquez un repère x à l'extrémité devant des boutonnières pour indiquer l'emplacement des boutons-pression.

Tailles 48 à 56: sur la pièce 5, marquez la boutonnière supérieure ou le repère x à la même distance du bord supérieur que pour la taille 46. La position du repère de boutonnière ou de bouton-pression inférieur est la même pour toutes les tailles. Répartissez les autres repères à intervalles réguliers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si, en confection, vous choisissez une taille de vêtement pour petite stature, ou au contraire pour stature longue, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux

Procédez à une nouvelle répartition des boutonnières ou à celle des boutons-pression.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Tissu I et tissu II

Coupez les pièces 3, 9 et 10 dans le **tissu II**.

Coupez les pièces 11 et 14 dans le **tissu I** et dans le **tissu II**.

Coupez les autres pièces uniquement dans le **tissu I**.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Attention: épinglez les pièces du patron 1, 2 et 6 sur l'endroit du tissu déplié (épaisseur simple) en ayant soin de placer la face

AB
NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
5 cm Saum (auch an Besatz und Blenden) und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.
 Wichtige Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

FUTTER nach den Teilen 1, 3, 7 bis 9 und 15 zuschneiden.
 ➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
 Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

VOLUMENVLIES nach den Teilen 1 bis 5, 7 bis 12 und bei **B** zusätzlich nach Teil 14 zuschneiden.
 ➔ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

AB
JACKE
Volumenvlies auf die linke Seite der Stoffteile legen, Kanten aufeinanderheften. An den großen Teilen zusätzlich noch 2mal quer durchheften. Teile wie **eine** Stofflage verarbeiten.

① Vorderteile wie eingezeichnet und 2 mm daneben von der rechten Stoffseite aus absteppen, dabei das Volumenvlies feststeppen.
Bitte beachten: das Volumenvlies wird in den folgenden Anleitungszeichnungen nicht mehr berücksichtigt.

Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben zu einer Seite bügeln. Mittelnaht 0,5 cm und 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

B
Patten

② Je eine Patte mit und ohne Volumenvlies rechts auf rechts legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
 Patten wenden. Kanten heften, bügeln, 0,5 cm und 0,7 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften.

③ Patten mit der Oberseite rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf die Vorderteile heften.

AB
Vord. Teilungsnahte / Nahttaschen

④ Futtertaschenbeutel rechts auf rechts (bei **B** über den Patten) auf die Vorderteile, Stofftaschenbeutel auf die Seitenteile heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (4a).

⑤ Seitenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, Teilungsnahte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zustappen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
 Nahtzugaben auseinanderbügeln.

⑥ Taschenbeutel in die Vorderteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen.
B: Die Patten in die Seitenteile bügeln. Kanten oben und unten in der vorhandenen Stepplinie feststeppen.

⑦ Vord. Blende (mit Volumenvlies) rechts auf rechts auf das linke Vorderteil heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben in die Blende bügeln. Naht 0,5 cm und 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen (7a).

Rückw. Riegel

⑧ Je zwei Riegel (mit und ohne Volumenvlies) rechts auf rechts legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
 Riegel wenden. Kanten heften, bügeln, 0,5 cm und 0,7 cm breit absteppen. Bei **B** KNOPFLOCHER in den rechten Riegel einarbeiten.
AB: Riegel zwischen den Querstrichen auf das Rückenteil heften (8a).

AB
SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
2" (5 cm) for hem (also on facing and bands) and sleeve hem, **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.
 Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Use pieces 1, 3, 7 to 9 and 15 to cut the **LINING**.
 ➔ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
¾" (1.5 cm) at all seams and edges.
 Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

Use pieces 1 to 5, 7 to 12 and for view **B** also piece 14 to cut the **BATTING**.
 ➔ See cutting layouts on pattern sheet.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

AB
JACKET
 Lay **batting** on the wrong side of the fabric pieces, baste edges together. Also baste twice across the larger pieces. Treat these pieces as **one** layer of fabric from now on.

① Work from right side of fabric to topstitch front as marked and again a scant ¼" (2 mm) next to this line of topstitching, catching batting. **Please note:** The following illustrations do not depict the batting.

Stitch **center back seam**. Press allowances to one side. Topstitch center seam ⅜" (0.5 cm) and ¼" (0.7 cm) wide, catching allowances.

B
Welts

② Lay one welt piece with batting and one welt piece without batting each right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances.
 Turn welts. Baste edges, press. Topstitch edges ⅜" (0.5 cm) and ¼" (0.7 cm) wide. Baste open edges together.

③ Baste welts right sides together with fronts between markings.

AB
Front Panel Seams / Pockets in Seams

④ Baste pocket lining pieces right sides together with fronts (for view **B** over welts) and baste fabric pocket pieces to side pieces, matching marking. Stitch. Secure ends of stitching. Press pocket pieces over joining seams (4a).

⑤ Lay side pieces right sides together with fronts. Baste panel seams (seam number 1). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.
 Press seam allowances open.

⑥ Press pocket pieces onto fronts, baste and stitch together.

B: Press welts onto side pieces. Stitch edges at top and bottom in line of previous stitching.

⑦ Baste front band (with batting) right sides together with left front (seam number 3) and stitch. Press allowances onto band. Topstitch seam ⅜" (0.5 cm) and ¼" (0.7 cm) wide, catching allowances (7a).

Back Half-belt

⑧ Lay two half-belt pieces each (with and without batting) right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances.
 Turn half-belt. Baste edges and press. Topstitch edges ⅜" (0.5 cm) and ¼" (0.7 cm) wide. Work **BUTTONHOLES** for view **B** on right half-belt piece. **AB:** Baste half-belt on back of garment between markings (8a).

tissu de papier (épaisseur simple) en ayant soin de placer la face imprimée du papier au-dessus.

AB
Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
5 cm pour l'ourlet de la veste (au bas de la parementure et des parements également) et pour les ourlets de manche,
1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.
 Bâtit les lignes importantes du patron afin qu'elles soient visible sur l'endroit des pièces.

Coupez dans la **DOUBLURE** les pièces 1, 3, 7, 8, 9 et 15.
 ➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter le surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
 Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

Coupez dans la **Vlieseline VOLUMINEUSE** les pièces 1 à 5 et 7 à 12, ainsi que la pièce 14 pour **B**.
 ➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

AB
VESTE
 Poser la **Vlieseline volumineuse** sur l'envers des pièces en tissu correspondantes; bâtir les épaisseurs ensemble le long des bords. Pour les grandes pièces, exécuter 2 bâtis transversaux supplémentaires. Pour suivre l'assemblage des pièces comme s'il s'agit d'1 seule épaisseur.

① Surpiquer l'endroit des devants suivant les tracés, ainsi qu'à 2 mm de ces tracés, tout en saisissant la Vlieseline volumineuse. **Attention:** la Vlieseline volumineuse n'est plus visualisée sur les figures suivantes.

Piquer la **couture milieu dos**; repasser les surplus sur un côté de la couture; surpiquer à 0,5 et à 0,7 cm de la couture milieu tout en saisissant les surplus.

B
Pattes de poche

② Poser chaque pièce de patte matelassée sur une pièce non matelassée, endroit contre endroit; piquer les bords comme indiqué sur la fig. 2. Réduire les surplus de couture.
 Retourner les pattes sur l'endroit. Bâtit le long des bords cousus; repasser; surpiquer à 0,5 et à 0,7 cm de ces bords. Fermer les bords ouverts par un bâti.

③ Bâtit les pattes sur les devants, entre les repères transversaux, endroit contre endroit, en veillant à placer leur face supérieure dessous.

AB
Découpes devant / Poches montées dans les découpes

④ Bâtit les pièces de fond de poche en doublure sur les devants (par-dessus les pattes pour **B**), les pièces de fond de poche en tissu sur les côtés, chaque fois endroit contre endroit et repères transversaux sur repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Rabattre et repasser les pièces des fonds de poche sur leur couture de montage (fig. 4a).

⑤ Poser les côtés sur les devants, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 1). Piquer, **sans** fermer les ouvertures de poche entre les repères transversaux; ne pas retirer le bâti des ouvertures. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Ecarter les surplus des découpes au fer.

⑥ Repasser les fonds de poche sur les devants, bâtir les bords, piquer. **B:** repasser les pattes sur les côtés. Fixer les bords supérieurs et inférieurs en repiquant dans le creux des surpiqures.

⑦ Bâtit la pièce matélassée du parement devant sur le devant gauche (chiffre repère 3), endroit contre endroit. Repasser les surplus de couture sur le parement. Surpiquer à 0,5 et 0,7 cm de la couture en saisissant les surplus (fig. 7a).

Martingales

⑧ Poser chaque pièce de martingale matelassée sur une pièce non matelassée, endroit contre endroit; piquer les bords comme indiqué sur la fig. 8. Réduire les surplus de couture.
 Retourner les martingales sur l'endroit. Bâtit le long des bords cousus; repasser; surpiquer à 0,5 et à 0,7 cm de ces bords.
B: exécuter les **BOUTONNIÈRES** sur la martingale droite.
AB: bâtir les martingales sur le dos, entre les repères transversaux (fig. 8a).

AB

Rückw. Teilungsnähte

Seitenteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmel

9 Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, obere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 9) und steppen, dabei die rückw. Ärmel von oben bis ● etwas einhalten.

Nahtzugaben in die vord. Ärmel bügeln. Nähte 0,5 cm und 0,7 cm breit absteppen.

10 Unterärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, rückw. Ärmelnähte heften (Nahtzahl 6) und steppen.

Zugaben auseinanderbügeln. Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

11 **Ärmelsaum** umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 4 cm und 4,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Ärmel einsetzen

12 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken.
➔ Die Querstriche 8 von Unterärmel und Seitenteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf den Querstrich am Seitenteil treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften (Nahtzahl 7) und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.

Jacke anziehen, SCHULTERPOLSTER feststecken und auf den Zugaben der Schulternähte annähen.

FUTTER**Bewegungsfalte**

13 Rückenteil längs falten, rechte Seite innen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln.

14 Besatz rechts auf rechts auf das rechte Futter-Vorderteil, die zweite linke Blende (ohne Volumenvlies) auf das linke Futter-Vorderteil stecken (Nahtzahl 3) und jeweils von oben bis ca. 10 cm vor die Saumkante feststeppen. Zugaben in das Futter bügeln.

Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.

➔ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

Kragen mit Steg

15 Kragenteile aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln, 0,5 cm und 0,7 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften.

16 Stegteil (mit Volumenvlies) auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 11); die Querstriche treffen auf die oberen Ärmelnähte. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Das andere Stegteil genauso auf den Halsausschnitt am Futter steppen.

17 Kragen von Mitte bis Mitte rechts auf rechts auf den Kragensteg legen, heften (Nahtzahl 10).

AB

Back Panel Seams

Lay side pieces right sides together with back. Baste back panel seams (seam number 8) and stitch. Press allowances open.

Sleeves

9 Lay front sleeves right sides together with back sleeves. Baste top sleeve seams (seam number 9) and stitch, easing back sleeves a bit from upper edges to ●.

Press seam allowances onto front sleeves. Topstitch seams $\frac{3}{16}$ " (0,5 cm) and $\frac{1}{4}$ " (0,7 cm) wide.

10 Lay undersleeve pieces right sides together with back sleeves. Baste back sleeve seams (seam number 6) and stitch. Press allowances open.

Fold sleeves lengthwise. Stitch **front sleeve seams** (seam number 5). Press seam allowances open.

11 Baste **sleeve hem** to inside, press. Topstitch lower edge of sleeve $1\frac{3}{8}$ " (4 cm) and $1\frac{1}{2}$ " (4,2 cm) wide, catching hem.

Setting in Sleeves

12 Pin sleeves into armholes with right sides facing.

➔ Match markings 8 on undersleeve and side piece. Match marking on undersleeve with marking on side piece. Baste and stitch sleeves from sleeve side (seam number 7).

Press seam allowances toward sleeves.

Try on jacket. Insert **SHOULDER PADS**, pin in place and sew on at allowances of shoulder seams.

LINING**Back Ease Pleat**

13 Fold back lengthwise, right side facing in. Stitch on lines marked for ease pleat. Press pleat to one side.

14 Pin facing right sides together right front lining piece. Pin second left band (without batting) to left front lining piece (seam number 3) and stitch each from upper edges to about 4" (10 cm) before hem edge. Press allowances onto lining.

Stitch seams on lining pieces, matching same seam numbers. Set sleeves into lining.

➔ Press allowance at lower edge of lining and at lower edge of sleeves to inside.

Collar with Collarband

15 Lay collar pieces together. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, clip curves. Turn collar. Baste edges, press. Topstitch $\frac{3}{16}$ " (0,5 cm) and $\frac{1}{4}$ " (0,7 cm) wide. Baste open edges together.

16 Baste one collarband piece (with batting) on edge of neckline (seam number 11), matching markings with top sleeve seams. Stitch. Trim seam allowances, clip curves and press open.

Stitch other collarband piece to neckline edge of lining likewise.

17 Baste collar right sides together with collarband of jacket from

AB

Découpes dos

Poser les côtés sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les découpes dos (chiffre repère 8). piquer. Ecarter les surplus des découpes au fer.

Manches

9 Poser les manches devant sur les manches dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures de manche devant (chiffre repère 9) en soutenant légèrement les manches dos chaque fois du bord supérieur au repère ●.

Repasser les surplus de couture sur les manches devant. Surpiquer à 0,5 et 0,7 cm des coutures.

10 Poser les dessous de manche sur les manches dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures de manche dos (chiffre repère 6); piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

Plier les manches dans le sens de leur longueur; piquer les **coutures de manche devant** (chiffre repère 5). Ecarter les surplus de couture au fer.

11 Replier et bâtir les **ourlets de manche** sur l'envers; repasser. Surpiquer les manches à 4 et à 4,2 cm de leur bord inférieur tout en saisissant les ourlets.

Montage des manches

12 Epingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit.

➔ Veiller à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 8 sur les dessous de manche et sur les côtés, ainsi qu'à poser le repère transversal des dessous de manche sur le repère transversal des côtés. Bâtir et piquer les manches en place (chiffre repère 7) en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Repasser les surplus de couture sur les manches.

Enfiler la veste, épingler les **ÉPAULETTES** en bonne position et les coudre sur les surplus des coutures d'épaule.

DOUBLURE**Pli d'aisance**

13 Plier le dos en deux, endroit contre endroit. Pour obtenir le pli d'aisance, piquer sur les différents tracés. Repasser le pli sur un côté des coutures.

14 Epingler la parementure sur le devant droit de la doublure, la seconde pièce du parement (non matelassée) sur le devant gauche de la doublure (chiffre repère 3); piquer chaque fois du haut des pièces jusqu'à env. 10 cm du bord d'ourlet. Repasser les surplus de couture sur la doublure.

Piquer les **coutures de la doublure** en veillant à superposer chaque fois les mêmes chiffres repères. Monter les manches dans la doublure.

➔ Au bas de la doublure et de ses manches, replier et repasser les surplus inférieurs sur l'envers.

Col monté sur pied de col

15 Superposer les pièces du col; bâtir les bords du col et les piquer comme indiqué sur la fig. 15. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis. Retourner le col sur l'endroit. Faufiler le long des bords; repasser. Surpiquer le col à 0,5 et 0,7 cm de ces bords. Fermer le bord ouvert du col par un bâti.

16 Bâtir la pièce matelassée du pied de col sur l'encolure (chiffre repère 11), repères transversaux sur coutures de manche supérieures. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer. Piquer de même la seconde pièce du pied de col sur l'encolure de la doublure.

17 Bâtir le col sur la pièce du pied de col cousue sur la veste (chiffre

der Jacke hinten (Nahtzahl 10).

18 Stegteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, den Kragen zwischenfassen. Besatz bzw. Blende auf die vord. Kanten stecken. Stegkanten und vord. Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl 4) und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Jacke wenden. Kragensteg heften, bügeln. Futter links auf links in die Jacke stecken.

Saum

Besatz und innere Blende auflegen.

19 Saum umheften, bügeln. Untere Kante 4 cm und 4,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Besatz und Blende wieder nach innen wenden. Vord. Kanten und Stegkanten schmal absteppen. Vord. Kanten bis zum Kragensteg zusätzlich 3 mm breit absteppen. Von der rechten Jackenseite aus in der Stegansatznaht durchsteppen.

20 Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.

21 Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter am Besatz und an der Blende annähen.

A Druckknöpfe: Die Oberteile in die linke Blende und den Kragensteg einschlagen. Die Unterteile in das rechte Vorderteil und den Kragensteg einschlagen. Rückw. Riegel mit zwei DRUCKKNÖPFEN schließen.

B: KNÖPFLÖCHER in die linke Blende und den Kragensteg einarbeiten. KNÖPFE dazu passend auf das rechte Vorderteil, den Kragensteg und einen rückw. Riegel nähen.

center to center (seam number 10).

18 Pin collarband pieces right sides together, catching collar in between. Pin facing and band to front edges. Baste collarband edges and front edges together (seam number 4) and stitch. Trim allowances, clip curves. Turn jacket. Baste collarband, press. Pin lining inside jacket with wrong sides facing.

Hem

Fold out facing and inside band.

19 Baste hem to inside and press. Topstitch lower edge 1½" (4 cm) and 1¾" (4.2 cm) wide, catching hem. Turn facing and band to inside again. Topstitch close to front edges and edges of collarband. Also topstitch front edges to collarband ½" (3 mm) wide. Work from right side of jacket to stitch in line of collarband joining seam.

20 Push up lower edge of lining, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem.

21 Lay extra length of lining down. Sew lining on at facing and at band.

A Snap fasteners: Attach top halves of snaps on left band and collarband. Attach bottom halves of snaps on right front and collarband. Fasten back half-belt with two SNAP FASTENERS.

B: Work BUTTONHOLES on left band and collarband. Sew BUTTONS to right front, to collarband and to one back half-belt piece to match.

repère 10), d'une ligne milieu à l'autre, endroit contre endroit.

18 Épingler les pièces du pied de col l'une sur l'autre, endroit contre endroit: le col est saisi entre les deux épaisseurs. Épingler parementure et parement sur les bords devant de la veste. Bâter les bords du pied de col et les bords devant de la veste (chiffre repère 4); piquer. Réduire et cranter les surplus de couture. Retourner la veste sur l'endroit. Fauçiler le long des bords du pied de col; repasser. Épingler la doublure dans la veste, envers contre envers.

Ourlet de la veste

Déplier la parementure et le parement intérieur.

19 Replier et bâter l'ourlet sur l'envers de la veste; repasser. Surpiquer la veste à 4 et à 4,2 cm de son bord inférieur tout en saisissant l'ourlet.

Puis rabattre la parementure et le parement définitivement sur l'envers. Surpiquer à ras des bords devant et des bords du pied de col. Surpiquer également à 3 mm des bords devant jusqu'au pied de col. Repiquer dans le creux de la couture de montage du pied de col par l'endroit de la veste.

20 Au bas de la doublure et de ses manches, repousser les bords inférieurs légèrement vers le haut et les coudre sur l'ourlet de la veste et les ourlets de manche.

21 Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli couché vers le bas. Terminer de coudre la doublure sur la parementure et sur le parement.

A: riveter la partie mâle des **boutons-pression** au parement gauche et au pied de col; riveter les parties femelles correspondantes au devant droit et au pied de col. Fermer la martingale dos en y rivetant deux BOUTONS-PRESSION.

B: exécuter les BOUTONNIÈRES sur le parement gauche et sur le pied de col. Coudre les BOUTONS correspondants sur le devant droit, sur le pied de col et sur la martingale.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand - links 1x
- A B 2 voorpand - rechts 1x
- A B 3 zijpand 2x
- A B 4 achterpand 2x
- A B 5 bies voor - links 2x
- A B 6 beleg voor - rechts 1x
- A B 7 voormouw 2x
- A B 8 achtermouw 2x
- A B 9 ondermouw 2x
- A B 10 kraagstaander 2x
- A B 11 kraag A 2x, B 1x
- A B 12 patje 4x
- A B 13 zakdeel 4x
- B 14 zakstrook 2x
- Voering:
- A B 1 voorpand 2x
- A B 15 achterpand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in uw maat van het werkblad uit: voor JAS A delen 1 tot 13 en 15, voor JAS B delen 1 tot 15.

Opgelet: bij de panden zijn de knoopsgaten voor JAS B getekend. Bij A de x voor de drukknoop bij het voorste uiteinde van het knoopsgat tekenen.

Maat 48 tot 56: bij deel 5 het bovenste knoopsgat resp. de x op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 46. Het onderste geldt voor alle maten, de andere knoopsgaten resp. x op dezelfde afstand tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander altijd alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.

De zijranden weer mooi vertopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

B

Stof I en stof II

Delen 3, 9 en 10 van **stof II** knippen. Delen 11 en 14 van **stof I** en **stof II** knippen. De andere delen alleen van **stof I** knippen.

➔ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

Opgelet: delen 1, 2 en 6 **bij enkele stoflaag** op de goede kant van de stof vastspelden, de bedrukte kant van de patroondelen moet

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti sinistro 1x
- A B 2 davanti destro 1x
- A B 3 parte laterale 2x
- A B 4 dietro 2x
- A B 5 lista davanti sinistra 2x
- A B 6 ripiego davanti destro 1x
- A B 7 manica davanti 2x
- A B 8 manica dietro 2x
- A B 9 manica inferiore 2x
- A B 10 listino collo 2x
- A B 11 colletto A 2x, B 1x
- A B 12 martingala 4x
- A B 13 sacchetto tasca 4x
- B 14 listino 2x
- Parti della fodera:
- A B 1 davanti 2x
- A B 15 dietro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PARTI DEL CARTAMODELLO

Confrontate le vostre misure con quelle della nostra tabella e scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle vostre misure. In genere vale la regola: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per la GIACCA A le parti 1 - 13 e 15, per la GIACCA B le parti 1 - 15 nella taglia desiderata.

Attenzione: nel modello originale abbiamo contrassegnato gli occhielli solo sulle parti della GIACCA B. Per il modello A riportate le x per gli automatici sull'estremità davanti degli occhielli.

Taglie dalla 48 alla 56: riportate sulla parte 5 l'occhiello superiore o la x alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 46. L'occhiello inferiore vale per tutte le taglie, riportate gli altri occhielli o le x a distanze regolari.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Se normalmente indossate le „taglie corti“ o le „taglie lunghe“, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiate i bordi laterali. Distribuire ex-novo gli occhielli o gli automatici.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuti I e II

Tagliate le parti 3, 9 e 10 nel **tessuto II**; le parti 11 e 14 nel **tessuto I e II**; le altre parti nel **tessuto I**.

➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Attenzione: tagliate le parti 1, 2 e 6 nel **tessuto in strato semplice** appuntandole sul diritto della stoffa, il lato stampato del car-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero - a la izquierda 1 vez
- A B 2 delantero - a la derecha 1 vez
- A B 3 pieza lateral 2 veces
- A B 4 espalda 2 veces
- A B 5 cenefa delantera - a la izquierda 2 veces
- A B 6 vista delantera - a la derecha 1 vez
- A B 7 manga delantera 2 veces
- A B 8 manga posterior 2 veces
- A B 9 manga inferior 2 veces
- A B 10 tira de cuello 2 veces
- A B 11 cuello A 2 veces, B 1 vez
- A B 12 trabilla 4 veces
- A B 13 fondo de bolsillo 4 veces
- B 14 tapeta 2 veces
- Piezas de forro:
- A B 1 delantero 2 veces
- A B 15 espalda 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA A las piezas 1 a 13 y 15, para la CHAQUETA B las piezas 1 a 15 en la talla correspondiente.

A tener en cuenta: hemos dibujado en las piezas los ojales para la CHAQUETA B. Para el modelo A dibujar las x para los automáticos en el extremo delantero del ojal.

Tallas 48 a 56: en la pieza 5 dibujar el ojal superior y la x a la misma distancia del canto superior como en la talla 46. La x inferior vale para todas las tallas, y los ojales y marcas (x) restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si usted normalmente usa tallas largas o cortas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

Repartir de nuevo los ojales y automáticos.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B

Tela I y tela II

Cortar las piezas 3, 9 y 10 de la **tela II**, y las piezas 11 y 14 de la **tela I** y **tela II**. Cortar las piezas restantes sólo de la tela I.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Atención: prender las piezas 1, 2 y 6 con la **tela desdoblada** al derecho de la tela. El lado impreso de las piezas tiene que quedar

boven. Zie ook de afbeelding op de voorpagina.

AB
NADEN EN ZOMEN aanknippen:
5 cm zoom (ook bij het beleg en de biezen) en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekeningen in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen. Belangrijk lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof aangeven.

VOERING

Voering volgens de delen 1, 3, 7 tot 9 en 15 knippen
➔ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

VOLUMEVLIES volgens de delen 1 tot 5, 7 tot 12 en bij **B** ook volgens deel 14 knippen.
➔ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.

AB
JAS
Volumevlies aan de verkeerde kant van de stof leggen, de randen op elkaar rijgen. Bij de grote panden bovendien nog 2x dwars vastrijgen. De delen verder als **één** stoflaag verwerken.

① De voorpanden volgens het patroon en 2 mm eraan aan de goede kant van de stof doorstikken, daarbij het volumevlies mee vaststikken. **Opgelet:** het volumevlies wordt in de volgende stappen niet meer apart vermeld.

Middenachternaad stikken. Naad naar één kant toe strijken. De middenachternaad 0,5 cm en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naden vaststikken.

B
Zakstroken

② Een zakstrook met en zonder volumevlies op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen. Zakstroken keren. De randen rijgen, strijken, 0,5 cm en 0,7 cm breed doorstikken. De open rand dichtrijgen.

③ Zakstroken met de goede kant tussen de streepjes op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar).

AB
Deelnaden voor / zakken in de naad

④ Het zakdeel van voering op het voorpand, het zakdeel van stof op het zijpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (bij **B** over de zakstrook heen), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken. De zakdelen over de aanzetnaad heen strijken (4a).

⑤ De zijpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de rand voor de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

⑥ De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken.
B: de zakstroken naar de zijpanden toe strijken. De randen boven en onder in het stiksel vaststikken.

⑦ Het voorste biesdeel (met volumevlies) op het linkervoerpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3) en vaststikken. Naad naar de bies toe strijken. De naad 0,5 cm en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad vaststikken (7a).

Patje

⑧ Steeds twee delen (met en zonder volumevlies) op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen.
Patje keren. De randen rijgen, strijken, 0,5 cm en 0,7 cm breed doorstikken. Bij **B** KNOOPSGATEN bij het rechterpatje maken.
AB: patje tussen de streepjes op het achterpand vastrijgen (8a).

modello e rivolto verso l'alto.

AB
Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:
5 cm all'orlo (anche al ripiego e alla lista) e all'orlo delle maniche, **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.
Con punti d'imbastitura riportate sul diritto del tessuto le linee più importanti indicate sulle parti del cartamodello.

Tagliate nella **FODERA** le parti 1, 3, 7, 8, 9 e 15.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello anche sulla fodera.

Tagliate nella **FLISELINA VOLUMETRICA** le parti 1 - 5, 7 - 12 e per la giacca **B** anche la parte 14.
➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
(NC = numero di congiunzione).

AB
GIACCA
Disporre la **Fliselina volumetrica** sul rovescio delle parti di stoffa e imbastire insieme i bordi. Impunturare le parti più grandi ancora 2 volte di traverso. Proseguire nella confezione come se si trattasse di un **unico** strato di stoffa.

① Impunturare i davanti dal diritto come indicato e poi ancora a 2 mm da questa cucitura cucendo così la fliselina.
Attenzione: la fliselina volumetrica non è più raffigurata nelle prossime illustrazioni.

Chiudere la **cucitura centrale dietro**. Stirare i margini da un lato. Eseguire un'impuntura alla distanza di 0,5 cm e poi ancora un'altra alla distanza di 0,7 cm dalla cucitura centrale, cucendo così i margini.

B
Listini

② Disporre un listino con fliselina volumetrica, diritto contro diritto, su uno senza fliselina e cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini.
Rivoltare il listino. Imbastire i bordi e stirare. Eseguire una cucitura alla distanza di 0,5 e di 0,7 cm dai bordi. Imbastire insieme i bordi aperti.

③ Imbastire il lato superiore dei listini, diritto contro diritto, fra i trattini sui davanti.

AB
Cuciture divisorie davanti / Tasche inserite nelle cuciture

④ Imbastire il sacchetto tasca di fodera, diritto contro diritto sui davanti (per **B** sopra i listini), il sacchetto di stoffa sulle parti laterali, i trattini combaciano. Cucire i sacchetti. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (4a).

⑤ Disporre le parti laterali diritto contro diritto sui davanti, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Cucire **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i margini aprendoli.

⑥ Stirare i sacchetti verso i davanti, imbastirli insieme e cucirli.
B: stirare i listini verso le parti laterali. Cucire i bordi in alto e in basso lungo la linea dell'impuntura già presente.

⑦ Imbastire la lista davanti (con la fliselina volumetrica), diritto contro diritto, sul davanti sinistro (NC 3) e cucirla. Stirare i margini verso la lista. Eseguire una cucitura alla distanza di 0,5 e di 0,7 cm dai bordi, cucendo così i margini (7a).

Martingala dietro

⑧ Disporre due martingale (con e senza fliselina) diritto contro diritto e cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini. Rivoltare la martingala. Imbastire i bordi e stirare. Eseguire una cucitura alla distanza di 0,5 e di 0,7 cm dai bordi. Per **B** eseguire gli OCCHIELLI sulla martingala destra.
AB: imbastire la martingala fra i trattini sul dietro (8a).

arriba.

AB
Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 5 cm dobladillo (también en la vista y las cenefas) y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete. Reportar con hilvanes las líneas importantes de las piezas de patrón al derecho de la tela.

FORRO

Cortar lo según las piezas 1, 3, 7 a 9 y 15.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo: 1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos del patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA GUATEADA

Cortarla según las piezas 1 a 5, 7 a 12 y para el modelo **B** cortar además según la pieza 14.
➔ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

AB
CHAQUETA
Poner la fliselina guateada al revés de las piezas de tela, hilvanar los cantos superpuestos. En las piezas grandes hilvanar además 2 veces al través. Trabajar las piezas como **una** capa de tela.

① Pespuntar los delanteros como está dibujado y a 2 mm al lado por el derecho de la tela, pillando la fliselina guateada.
Observación: la fliselina guateada no se tendrá más en cuenta en los dibujos siguientes de las instrucciones.

Coser la **costura posterior central**. Planchar los márgenes a un lado. Pespuntar la costura central 0,5 cm y 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

B
Tapetas

② Colocar una tapeta con y sin fliselina derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes.
Girar las tapetas. Hilvanar los cantos, planchar. Pespuntar a 0,5 cm y 0,7 cm de ancho. Hilvanar montados los cantos abiertos.

③ Hilvanar las tapetas con la cara superior entre las marcas horizontales sobre los delanteros derecho contra derecho.

AB
Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

④ Hilvanar el fondo de forro sobre los delanteros derecho contra derecho (para **B** por encima de las tapetas), el fondo de tela sobre las piezas laterales, las marcas horizontales coinciden superpuestas.
Coser. Rematar los extremos. Planchar los fondos por encima de las costuras de aplicación (4a).

⑤ Colocar las piezas laterales sobre los delanteros derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales, pero dejarlas todavía hilvanadas. Rematar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

⑥ Planchar los fondos en los delanteros, hilvanarlos montados y coser.
B: planchar las tapetas en las piezas laterales. Coser los cantos arriba y abajo en la línea de pespunte existente.

⑦ Hilvanar la cenefa delantera (con fliselina guateada) sobre el delantero izquierdo (número 3) derecho contra derecho y coser. Planchar los márgenes en la cenefa. Pespuntar la costura 0,5 cm y 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes (7a).

Trabilla posterior

⑧ Poner dos trabillas (con y sin fliselina guateada) derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes. Girar la trabilla. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntar 0,5 cm y 0,7 cm de ancho.
Para **B** bordar los OJALES en la trabilla derecha.
AB: hilvanar la trabilla entre las marcas horizontales sobre la espalda (8a).

NEDERLANDS

AB

Deelnaden achter

De zijpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken. De naden openstrijken.

Mouwen

9 De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de bovenmouwnaden rijgen (naadcijfer 9) en stikken, daarbij de achtermouw de rand vanaf de bovenkant tot 1 een beetje verdelen.
Naad naar de voormouw toe strijken. De naden 0,5 cm en 0,7 cm breed doorstikken.

10 De ondermouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de achtermouwnaad rijgen (naadcijfer 6) en stikken.
Naad openstrijken.
Mouw in de lengte vouwen, de **voormouwnaad** stikken (naadcijfer 5). Naad openstrijken.

11 **Mouwzoom** omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de mouw 4 cm en 4,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Mouwen inzetten

12 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar).
➔ Het streepje 8 van de ondermouw en het zijpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij het streepje van het zijpand liggen. De mouw vanuit de mouw vastrijgen (naadcijfer 7) en vaststikken. De naad naar de mouw toe strijken.

Jas aantrekken, de **SCHOUDERVULLINGEN** vastspelden en bij de schoudermaden vastnaaien.

VOERING Bewegingsplooï

13 Het achterpand in de lengte vouwen (goede kant binnen). Voor de bewegingsplooï bij de aangegeven lijnen stikken.
De plooï naar één kant toe strijken.

14 Het beleg op het rechtervoorpand van voering vastrijgen (goede kanten op elkaar), de tweede linkerbies (zonder volumevlies) op het linkervoorpand van voering vastspelden (naadcijfer 3) en vanaf de bovenkant tot ca. 10 cm vóór de zoomrand vaststikken.
Naad naar de voering strijken.

Naden bij de voeringpanden stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➔ De naad bij de onderrand van voering en bij de onderrand van de mouw naar binnen omstrijken.

Kraag met staander

15 Kraagdelen op elkaar leggen, de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, bij de ronde randen inknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken, 0,5 cm en 0,7 cm breed doorstikken. De open rand dichtrijgen.

16 Het staanderdeel (met volumevlies) op de halsrand vastrijgen (naadcijfer 11); de streepjes liggen bij de bovenmouwnaden. Stikken. Naden bijknippen, inknippen en openstrijken.
Het andere staanderdeel op dezelfde manier bij de voering vaststikken.

17 De kraag van het midden tot het midden op de kraagstaander van de jas vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10).

18 De staanderdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de kraag mee vastzetten. Het beleg resp. de bies op de voorranden vastspelden. De randen van de staander en de voorranden op elkaar rijgen (naadcijfer 4) en stikken. Naden bijknippen, inknippen.
Jas keren. De kraagstaander rijgen, strijken. De voering in de jas vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

Zoom

Het beleg en de binnenste bies open neerleggen.

19 De zoom omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand 4 cm en 4,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

ITALIANO

AB

Cuciture divisorie dietro

Disporre le parti laterali sul dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture divisorie dietro (NC 8) e chiuderle.
Stirare i margini aprendoli.

Maniche

9 Disporre la manica davanti su quella dietro, diritto contro diritto, imbastire la cucitura superiore (NC 9) e chiuderla molleggiando la manica dietro dall'alto fino al contrassegno 1.
Stirare i margini verso la manica davanti. Eseguire una cucitura alla distanza di 0,5 cm e di 0,7 cm dai bordi.

10 Disporre la manica inferiore sulla manica dietro, diritto contro diritto, imbastire la cucitura dietro (NC 6) e chiuderla.
Stirare i margini aprendoli.
Piegare le maniche per lungo e chiudere le **cuciture davanti** (NC 5). Stirare i margini aprendoli.

11 Imbastire ripiegando all'interno l'**orlo delle maniche** e stirarlo. Eseguire una cucitura alla distanza di 4 e di 4,2 cm dal bordo inferiore cucendo così l'orlo.

Inserire le maniche

12 Appuntare le maniche sugli scalfi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➔ I trattini 8 sulla manica inferiore e sulla parte laterale devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con il trattino sulla parte laterale. Imbastire le maniche dal lato delle maniche (NC 7) e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.

Indossare la giacca, appuntare le **SPALLINE IMBOTTITE** e cucirle a mano sui margini alle cuciture delle spalle.

FODERA

Piegare per agevolare i movimenti

13 Piegare il dietro per lungo, il diritto è all'interno. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate.
Stirare la piega da un lato.

14 Appuntare il ripiego, diritto contro diritto, sul davanti destro di fodera, la seconda lista (senza fliselina) sul davanti sinistro di fodera (NC 3) e cucirli dall'alto fino a ca. 10 cm dal bordo dell'orlo. Stirare i margini verso la fodera.

Chiudere le **cuciture della fodera**, gli stessi NC devono combaciare. Inserire le maniche nella fodera.

➔ Stirare verso l'interno il margine ai bordi inferiori delle maniche e al bordo inferiore della giacca.

Colletto con listino

15 Sovrapporre le parti del colletto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e inciderli sugli arrotondamenti.
Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli alla distanza di 0,5 e di 0,7 cm. Imbastire insieme i bordi aperti.

16 Imbastire sullo scollo il listino con la fliselina (NC 11); i trattini combaciano con la cucitura superiore delle maniche. Cucire il listino. Rifilare i margini, inciderli e stirarli aprendoli.
Cucire allo stesso modo l'alto listino sullo scollo della fodera.

17 Imbastire il colletto, da centro a centro e diritto contro diritto sul listino della giacca (NC 10).

18 Appuntare insieme le parti del listino diritto contro diritto, comprendendo il colletto. Appuntare il ripiego o la lista sui bordi davanti. Imbastire insieme i bordi del listino e i bordi davanti (NC 4) e cucirli. Rifilare i margini e inciderli.
Rivoltare la giacca. Imbastire il listino e stirare. Appuntare la fodera sulla giacca, rovescio contro rovescio.

Orlo

Aprire il ripiego e la lista interna.

19 Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire l'orlo alla distanza di 4 e di 4,2 cm dal bordo.

ESPAÑOL

AB

Costuras divisorias posteriores

Poner las piezas laterales sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias posteriores (número 8) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

Mangas

9 Poner la manga delantera en la manga posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras superiores de las mangas (número 9) y coser, frunciendo un poco la manga posterior desde arriba hasta 1. Planchar los márgenes en la manga delantera. Pespuntar las costuras 0,5 cm y 0,7 cm de ancho.

10 Colocar la manga inferior en la manga posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras posteriores de las mangas (número 6) y coser. Planchar los márgenes abiertos. Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras de las mangas** (número 5). Planchar los márgenes de costura abiertos.

11 Hilvanar el **doblado manga** entornado, planchar. Pespuntar el canto inferior de la manga 4 cm y 4,2 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Montaje de las mangas

12 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho.
➔ las marcas horizontales 8 de la manga inferior y la pieza lateral tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la marca de la pieza lateral.
Hilvanar y coser por el lado de la manga (número 7). Planchar los márgenes en las mangas.

Hacer una prueba de la chaqueta, prender las **HOMBREERAS** y coserlas en los márgenes de las costuras hombros.

FORRO

Pliegue de holgura

13 Doblar la espalda a lo largo, el derecho queda dentro. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas.
Planchar el pliegue a un lado.

14 Prender la vista sobre el delantero de forro derecho, encaran-do los derechos, y la otra cenefa izquierda (sin fliselina guateada) sobre el delantero de forro izquierdo (número 3) y coser desde arriba hasta aprox. 10 cm antes del canto de dobladillo.
Planchar los márgenes en el forro.

Coser las **costuras en las piezas de forro**, los números iguales coinciden superpuestos. Montar las mangas en el forro.

➔ Volver hacia dentro y planchar entornando el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores de las mangas.

Cuello con tira

15 Colocar superpuestas las piezas del cuello, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos piquetes en las curvas. Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntar 0,5 cm y 0,7 cm de ancho. Hilvanar montados los cantos abiertos.

16 Hilvanar la pieza de tira (con fliselina guateada) sobre el escote (número 11); las marcas horizontales coinciden en las costuras superiores de las mangas. Coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos. Coser igualmente la otra pieza de tira sobre el escote en el forro.

17 Hilvanar el cuello en la tira de cuello de la chaqueta (número 10) de medio a medio, y encarándo los derechos.

18 Prender superpuestas las piezas de tira derecho contra derecho, interponer el cuello. Prender la vista y cenefa sobre los cantos delanteros. Hilvanar montados los cantos de tira y los cantos delanteros (número 4) y coser. Recortar los márgenes y dar unos piquetes.
Girar la chaqueta. Hilvanar la tira de cuello, planchar. Prender el forro en la chaqueta revés contra revés.

Doblado

Abir la vista y la cenefa interior.

19 Hilvanar el doblado entornado, planchar. Pespuntar el canto inferior 4 cm y 4,2 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Beleg en bies weer naar binnen keren. De voorranden en de randen van de staander smal doorstikken. De voorranden tot de raagstaander ook nog 3 mm breed doorstikken.

Aan de goede kant van de jas in de aanzetnaad van de staander doorstikken.

40 De onderrand van de voering – ook bij de mouwen – een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.

41 De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg en de bies vastnaaien.

A Drukknoppen: de bovenste delen bij de linkerbies en de staander inslaan. De onderste delen bij het rechtervoorpand en de kraagstaander inslaan. Het patje met twee DRUKKNOPEN sluiten.

B: KNOOPSGATEN bij de linkerbies en de kraagstaander maken. De KNOPEN bij het rechtervoorpand, de staander en het patje aannaaien.

Rimboccare il ripiego e la lista di nuovo verso l'interno. Cucire a filo dei bordi davanti e dei bordi del listino. Impunturare inoltre i bordi davanti fino al listino alla distanza di 3 mm.

Eseguire ora un'impuntura dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura del listino.

20 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera e quello delle maniche e cucirli sui rispettivi orli.

21 Montare la lunghezza in più della fodera come una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sul ripiego e sulla lista.

A - automatici: rivettare le parti superiori sulla lista sinistra e sul listino collo; le parti inferiori sul davanti destro e sul listino collo. Chiudere la martingala dietro con due BOTTONI A PRESSIONE.

B: eseguire gli OCCHIELLI sulla lista sinistra e sul listino collo. Attaccare i BOTTONI sul davanti destro, sul listino collo e su una martingala dietro.

Volver a girar hacia dentro la vista y la cenefa. Pespuntear al ras los cantos delanteros y los cantos de tira. Pespuntear además los cantos delanteros hasta la tira del cuello 3 mm de ancho. Por el derecho de la chaqueta coser por la costura de aplicación de la tira.

20 Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro, también en las mangas y coser en el dobladillo y dobladillo manga.

21 Poner hacia bajo como pliegue la largura sobrante del forro, coserlo en la vista y en la cenefa.

A automáticos: aplicar las piezas superiores en la cenefa izquierda y en la tira del cuello, y las piezas inferiores en el delantero derecho y en la tira del cuello. Cerrar la trabilla posterior con dos AUTOMÁTICOS.

B: bordar los OJALES en la cenefa izquierda y en la tira del cuello. Coser los BOTONES correspondientemente en el delantero derecho, en la tira del cuello y en la trabilla posterior.

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke - vänster 1x
 A B 2 Framstycke - höger 1x
 A B 3 Sidstycke 2x
 A B 4 Bakstycke 2x
 A B 5 Främre slä - vänster 2x
 A B 6 Främre infodring - höger 1x
 A B 7 Främre ärm 2x
 A B 8 Bakre ärm 2x
 A B 9 Underärm 2x
 A B 10 Kragstånd 2x
 A B 11 Krage A 2x, B 1x
 A B 12 Slejv 4x
 A B 13 Fickpåsar 4x
 B 14 Ficklock 2x
 Foderdelar:
 A B 1 Framstycke 2x
 A B 15 Bakstycke 1x

TILLKLIPPINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Skjortor, jackor och kappor efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN **A** delarna 1 till 13 och 15, för JACKAN **B** delarna 1 till 15.

Observera: Vi har ritat in knapphålen för JACKAN **B** i mönsterdelarna. För **A**, rita in x-markeringarna för tryckknapparna vardera vid främre knapphålsände.

Stl 48 till 56: Rita in det översta knapphållet resp x i del 5 lika långt till den övre kanten som vid stl 46. Det nedersta gäller för alla storlekar, rita in de övriga knapphålen resp x med jämna mellanrum.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt har korta eller långa storlekar, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förlång eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen resp tryckknapparna på nytt.

TILLKLIPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 3, 9 och 10 i **tyg II**. Klipp till delarna 11 och 14 i **tyg I** och **tyg II**. Klipp till de övriga delarna endast i **tyg I**.

➔ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Observera, nåla fast delarna 1, 2 och 6 vid **enkelt tyglager** på tygets rätsida, mönsterdelarnas tryckta sida måste ligga uppåt.

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke - venstre 1x
 A B 2 Forstykke - højre 1x
 A B 3 Sidedel 2x
 A B 4 Rygdél 2x
 A B 5 Forr. besætning - venstre 2x
 A B 6 Forr. belægning - højre 1x
 A B 7 Forr. ærme 2x
 A B 8 Bag. ærme 2x
 A B 9 Underærme 2x
 A B 10 Kravemellemstykke 2x
 A B 11 Krave A 2x, B 1x
 A B 12 Spændetamp 4x
 A B 13 Lommepose 4x
 B 14 Kláp 2x
 Fór-dele
 A B 15 Forstykke 2x
 A B 16 Rygdél 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 13 og 15, til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 15 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Vær opmærksom: Vi har indtegnet knaphullerne i delene til JAKKE **B**. Til **A** skal x til trykknapperne indtegnes ved den forr. ende af knaphullerne.

Str. 48 til 56: I del 5 skal det øverste knaphul hhv. øverste x indtegnes med samme afstand til den øverste kant som på str. 46. Det nederste gælder for alle størrelser, de resterende knaphuller hhv. x skal indtegnes med jævn afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indregnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne hhv. trykknapperne fordeles på nyt.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B

Stof I og stof II

Klip delene 3, 9 og 10 i **stof II**. Klip delene 11 og 14 i **stof I** og **stof II**. De resterende dele skal kun klippes i **stof I**.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

Vær opmærksom, klip delene 1, 2 og 6 i **enkelt stoflag**, hæft hertil mønsterdelene på retsiden af stoffet med den tekstede side

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Полочка – левая 1x
 A B 2 Полочка – правая 1x
 A B 3 Боковая часть 2x
 A B 4 Спинка 2x
 A B 5 Планка полочки – левая 2x
 A B 6 Обтачка полочки – правая 1x
 A B 7 Передняя часть рукава 2x
 A B 8 Локтевая часть рукава 2x
 A B 9 Нижняя часть рукава 2x
 A B 10 Стойка воротника 2x
 A B 11 Воротник A 2x, B 1x
 A B 12 Хлястики 4x
 A B 13 Мешковина кармана 4x
 B 14 Листочка 2x
 Детали подкладки:
 A B 1 Полочка 2x
 A B 15 Спинка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для рубашек, курток, пиджаков и пальто основной меркой является обхват груди, а для брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПИЖАКА **A** детали 1–13 и 15, для ПИЖАКА **B** детали 1–15 нужного размера.

Пожалуйста, внимание: на деталях выкройки метки петель поставлены для ПИДЖАКА **B**. Для **A** поставить метки кнопок (x) на планках полочек.

Размеры 48–56: на детали 5 поставить верхнюю метку (x) на таком же расстоянии от верхнего края, как у размера 46. Нижняя метка одна для всех размеров. Остальные метки (x) поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Если Вы выше или ниже среднего роста, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченному вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель/кнопок.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B

Ткань I и ткань II

Детали 3, 9 и 10 выкроить из **ткани II**, детали 11 и 14 – из **ткани I** и **ткани II**. Остальные детали выкроить только из **ткани I**.

➔ См. планы раскладки на листах выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

Внимание: для выкраивания деталей 1, 2 и 6 разложить **ткань в один слой**. Детали выкройки наложить

AB
Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
5 cm fäll (även på infodring och slårar) och ärmfäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.
Överför viktiga linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

Klipp till **FODER** efter delarna 1, 3, 7 till 9 och 15.
➔ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmånar och fälltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

Klipp till **VOLYMLISELIN** efter delarna 1 till 5, 7 till 12 och för **B** dessutom efter del 14.
➔ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

AB JACKE

Lägg **volymvliselin** på tygdelarnas avigsida, träckla ihop kanterna. Träckla dessutom 2 ggr tvärs igenom de stora delarna. Bearbeta delarna som **ett** tyglager.

1 Kantsticka framstyckena enl. markering och 2 mm bredvid från tygets rätsida, sy samtidigt fast volymvliselinet. **Observera:** volymvliselinet visas inte längre i de följande teckningarna i beskrivningsdelen.

Sy den **bakre mitsösommen**. Pressa sömsmånarna mot en sida. Kantsticka mitsösommen 0,5 cm och 0,7 cm br; sy samtidigt fast sömsmånarna.

B Ficklock

2 Lägg vardera ett ficklock med och utan volymvliselin räta mot räta, sy ihop kanterna enl. teckningen. Klipp ner sömsmånarna. Vänd ficklocken. Träckla kanterna, pressa, kantsticka 0,5 cm och 0,7 cm br. Träckla ihop öppna kanter.

3 Träckla fast ficklocken med översidan räta mot räta mellan tvärstreken på framstyckena.

AB Främre delningssömmar / Sömfickor

4 Träckla foderfickpåsarna räta mot räta (för **B** över ficklocken) på framstyckena, tygfickpåsarna på sidstyckena, tvärstreken möter varandra. Sy. Fäst sömdarna. Pressa fickpåsarna över fästsättningssömmarna (4a).

5 Lägg sidstyckena räta mot räta på framstyckena, träckla delningssömmarna (sömnnummer 1). Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstreken, utan låt dem fort vara ihopträcklade. Fäst sömdarna. Pressa isår sömsmånarna.

6 Pressa in fickpåsarna i framstyckena, träckla och sy ihop. **B:** Pressa in ficklocken i sidstyckena. Sy fast kanterna upptill och nedtill i den existerande sylinjen.

7 Träckla (sömnnummer 3) och sy främre slån (med volymvliselin) räta mot räta på vänster framstycke. Pressa in sömsmånarna i slån. Kantsticka sömmen 0,5 cm och 0,7 cm br; sy samtidigt fast sömsmånarna (7a).

Bakre slejfar

8 Lägg vardera två slejfar (med och utan volymvliselin) räta mot räta, sy ihop kanterna enl. teckningen. Klipp ner sömsmånarna. Vänd slejfarna. Träckla kanterna, pressa, kantsticka 0,5 cm och 0,7 cm br. Sy för **B** i KNAAPHÄL i höger slejf.
AB: Träckla slejfarna mellan tvärstreken på bakstycket (8a).

AB
SÖM OG SØMMERUM skal lægges til:
5 cm søm (også på belægning og besætninger) og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret. Overfør vigtige linjer i mønsterdelene til stoffets retside med ri-tråd.

FÖR. Klip föret efter delene 1, 3, 7 till 9 och 15.
➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til för-delene.

VOLUMENVLIES. Klip delene 1 til 5, 7 til 12 og til **B** tillige del 14 i Volumenvlies.
➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

AB JAKKE

Læg **Volumenliesen** på vrangen af stofdelene, ri kanterne på hinanden. Ri tillige 2 gange på tværs igennem de store dele. Forarbejd herefter delene som **et** stofflag.

1 Sy, fra retsiden, en stikning som indtegnet og 2 mm der ved siden af på forstykkerne, sy hermed Volumenvliesen fast.
Vær opmærksom: Volumenvliesen vises ikke mere på de følgende arbejdstegninger.

Sy **bag. midtersøm**. Pres sømrummene til samme side. Sy en stikning i 0,5 cm og 0,7 cm bredde fra midtersømmen, sy hermed sømrummene fast.

B Klapper

2 Læg hver klap med Volumenvlies ret mod ret på en klap uden uden Volumenvlies. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegning-en. Klip sømrummene smallere.
Vend klapperne. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en stikning i 0,5 cm og 0,7 cm bredde. Ri åbne kanter på hinanden.

3 Ri, med oversiden, klapperne ret mod ret imellem tværstregerne på på forstykkerne.

AB Forr. delsømme / lommer

4 Ri för-lommesøerne (ved **B** over klapperne) ret mod ret på forstykkerne og stof-lommesøerne ret mod ret på sidedelene; tværstregerne mødes. Sy. Hæft enderne. Pres lommesøerne over tilsætningsømme-nerne (4a).

5 Læg sidedelene ret mod ret på forstykkerne, ri delsømmene (sømtal 1). Sy, men sy **ikke** lommeindgangene til imellem tværstregerne. Sy en stikning i 0,5 cm og 0,7 cm bredde fra sømmen, sy hermed sømrummene fast (7a).

6 Pres lommesøerne ind i forstykkerne, ri- og sy dem på hinanden.
B: Pres klapperne ind i sidedelene. Sy kanterne fast foroven og forneden i den eksisterende sylinje.

7 Ri den forr. besætning (med Volumenvlies) ret mod ret på det venstre forstykke (sømtal 3) og sy det fast. Pres sømrummene ind i besætningen. Sy en stikning i 0,5 cm og 0,7 cm bredde fra sømmen, sy hermed sømrummene fast (7a).

Bag. spændetamp

8 Læg, to gange, to spændetampe (med og uden Volumenvlies) ret mod ret, sy kanterne på hinanden som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere.
Vend spændetampene. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en stikning i 0,5 cm og 0,7 cm bredde. Ved **B:** Indarbejd KNAAPHÜLER i den højre spændetamp.
AB: Ri spændetampene imellem tværstregerne på rygdelen (8a).

na лицевую сторону ткани стороной с надписями вверх и приколоть.

AB
ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
5 см – на подгибку низа пиджака (также на обтачке и деталях планки) и рукавов, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.
Важные линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

ПОДКЛАДКА Выкроить детали 1, 3, 7–9 и 15.
➔ См. планы раскладки на листах выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ВОЛЮМЕНФЛИЗ Выкроить детали 1–5 и 7–12, а для **В** дополнительно деталь 14.
➔ См. планы раскладки на листах выкроек.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя **лицевыми сторонами**.

AB ПИДЖАК

Волюменфлиз приметать к деталям кроя с изнаночной стороны, срезы сметать. На крупных деталях дополнительно приметать волюменфлиз еще 2 раза поперек. Далее детали обрабатывать как **однослойные**.

1 Полочки отстрочить с лицевой стороны по линиям разметки и на расстоянии 2 мм от них, прихватывая волюменфлиз.
Пожалуйста, внимание: далее в инструкции волюменфлиз во внимание не принимается.

Выполнить **средний шов спинки**. Припуски шва заутюжить в одну сторону. Спинку отстрочить на расстоянии 0,5 см и 0,7 см от шва, настрачивая припуски.

В Листочки

2 Дублированные и не дублированные волюменфлизом детали листочек сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке. Листочки вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,5 см и 0,7 см. Открытые срезы сметать.

3 Каждую листочку наложить верхней стороной на лицевую сторону полочки между поперечными метками и приметать.

AB Рельефные швы полочек / карманы в швах

4 Мешковину из подкладочной ткани сложить с полочкой лицевыми сторонами (у **В** поверх листочки), мешковину из основной ткани сложить с боковой частью лицевыми сторонами. Совместить поперечные метки, притачать, сделав на концах швов закрепки. Мешковины заутюжить над швами притачивания (4a).

5 Боковые части сложить с полочками лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 1), оставив **сметанными** входы в карманы между поперечными метками. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов разутюжить.

6 Мешковины заутюжить на полочки, сметать и стачать.
В: листочки заутюжить на боковые части. Верхние и нижние концы листочек настроить поверх имеющихся отделочных строчек.

7 Левую планку (дублированную волюменфлизом) сложить с левой полочкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 3) и притачать. Припуски шва заутюжить на планку. Планку отстрочить на расстоянии 0,5 см и 0,7 см от шва, настрачивая припуски шва (7a).

Хлястики

8 Детали хлястика (дублированные и не дублированные волюменфлизом) сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке. Вывернуть. Край выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,5 см и 0,7 см. У **В** на правом хлястике обметать ПЕТЛИ.
AB: концы хлястика приметать к спинке между поперечными метками (8a).

AB

Bakre delningssömmar

Lägg sidstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla bakre delningssömmarna (sömnummer 8) och sy. Pressa isär sömsmånerna.

Ärmar

9 Lägg främre ärmarna räta mot räta på de bakre ärmarna, träckla övre ärmsömmarna (sömnummer 9) och sy, hålll samtidigt in de bakre ärmarna uppifrån till ●. Pressa in sömsmånerna i främre ärmarna. Kantsticka sömmarna 0,5 cm och 0,7 cm br.

10 Lägg underärmarna räta mot räta på de bakre ärmarna, träckla bakre ärmsömmarna (sömnummer 6) och sy. Pressa isär sömsmånerna. Vik ärmarna på längden, sy **främre ärmsömmarna** (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna.

11 Träckla in **ärmfällan**, pressa. Kantsticka ärmens nederkant 4 cm och 4,2 cm br, sy samtidigt fast fällen.

Sy i ärmarna

12 Nåla fast ärmens räta mot räta vid ärmhålet. ➤ Tvärstrecken 8 på underärm och sidstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta tvärstrecket på sidstycket. Träckla (sömnummer 7) och sy fast ärmens från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmens.

Prova jackan, nåla fast AXELVADDAR mot insidan och sy fast dem på sömsmånerna i axelsömmen.

FODER Rörelseveck

13 Vik bakstycket på längden, rätsidan inåt. Sy för rörelsevecket vid de markerade linjerna. Pressa vecket åt en sida.

14 Nåla fast infodringen räta mot räta på höger foderframstycke, den andra vänstra slån (utan volymvlielin) på vänster foderframstycke (sömnummer 3) och sy fast uppifrån till ca 10 cm framför fällkanten. Pressa in sömsmånerna i fodret.

Sy sömmarna i foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmens i fodret.

➤ Pressa in sömsmånerna på fodrets nederkant och ärmarnas nederkanter.

Krage med stånd

15 Lägg kragdelarna på varandra, träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp jack i rundningar-na. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa, kantsticka 0,5 cm och 0,7 cm br. Träckla ihop öppna kanter.

16 Träckla stånddelen (med volymvlielin) vid halsringningen (sömnummer 11); tvärstrecken möter de övre ärmsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. Sy den andra stånddelen på halsringningen vid fodret på samma sätt.

17 Träckla fast kragen från mitt till mitt räta mot räta på jackans kragstånd (sömnummer 10).

18 Nåla ihop stånddelarna räta mot räta, ta samtidigt med kragen. Nåla fast infodringen resp slån på framkanterna. Träckla och sy ihop ståndkanterna och främre kanterna (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Vänd jackan. Träckla kragståndet, pressa. Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan.

Fäll

Vik upp infodringen och inre slå.

19 Träckla in fällen, pressa. Kantsticka nederkanten 4 cm och 4,2 cm br, sy samtidigt fast fällen.

AB

Bag. delsømme

Læg sidedelene ret mod ret på rygdelen. ri- (sømtal 8) og sy de bag. delsømme. Pres sømrummene fra hinanden.

Ærmer

9 Læg de forr. ærmer ret mod ret på de bag. ærmer, ri- (sømtal 9) og sy de øverste ærmesømme, hold imens de bag. ærmer til fra oven ind til •. Pres sømrummene ind i de forr. ærmer. Sy en stikning i 0,5 cm og 0,7 cm bredde fra sømmene.

10 Læg underærmerne ret mod ret på de bag. ærmer, ri- (sømtal 6) og sy de bag. ærmer. Pres sømrummene fra hinanden. Fold ærmerne på langs, sy de **forr. ærmesømme** (sømtal 5). Pres sømrummene fra hinanden.

11 Ri **ærmesømmen** mod vrangen, pres. Sy en stikning i 4 cm og 4,2 cm bredde fra ærmets nederste kant, sy hermed sømmen fast.

Sy ærmer i

12 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. ➤ Tværstregerne 8 fra underærme og sidedel skal mødes. Tværstregen fra underærmet skal mødes med tværstregen i sidedelen. Ri- (sømtal 7) og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene ind i ærmet.

Tag jakken på, hæft SKULDERPUDERNE fast og sy dem, i hånden, på sømrummene fra skuldresømmene.

FØR Bevægelseslæg

13 Fold rygdelen på langs, med retsiden indad. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget. Pres lægget til en side.

14 Hæft belægningen ret mod ret på det højre før-forstykke, hæft den anden venstre besætning (uden Volumenvlies) på det venstre før-forstykke (sømtal 3) og sy hver del fast fra oven ind til ca. 10 cm ovenover sømkanten. Pres sømrummene ind i føret.

Sy sømmene i før-delene, éns sømtal mødes. Sy ærmer i føret.

➤ Pres sømrummet ved førets nederste kant og de nederste ærmekanter mod vrangen.

Krave med mellemstykke

15 Læg kravedelene på hinanden, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne. Vend kraven. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en stikning i 0,5 cm og 0,7 cm bredde. Ri åbne kanter på hinanden.

16 Ri mellemstykkedelen (med Volumenvlies) på halsudskæringen (sømtal 11); tværstregerne mødes med de øverste ærmesømme. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Sy, på samme måde, den anden mellemstykkedel på halsudskæringen af føret.

17 Ri, fra midte til midte, kraven ret mod ret på jakkens kravestykke (sømtal 10).

18 Hæft mellemstykkedelene på hinanden, ret mod ret - hold kraven imellem. Hæft belægningen hhv. besætningen på de forr. kanter. Ri- (sømtal 4) og sy mellemstykkekanter og forr. kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Vend jakken. Ri og pres kravestykket. Hæft føret vrang mod vrang i jakken.

Søm

Bred belægningen og den indvendige besætning ud.

19 Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy en stikning i 4 cm og 4,2 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast.

AB

Рельефные швы спинки

Боковые части сложить со спинкой лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 8). Припуски швов разутюжить.

Рукава реглан

9 Переднюю и локтевую части рукава сложить лицевыми сторонами, сметать верхние срезы (контрольная метка 9) и стачать их, слегка приспособив локтевую часть рукава от верхнего среза до метки ●. Припуски шва заутюжить на переднюю часть рукава. Переднюю часть рукава отстрочить на расстоянии 0,5 см и 0,7 см.

10 Нижнюю часть рукава сложить с локтевой частью лицевыми сторонами, сметать и стачать локтевые срезы (контрольная метка 6). Припуски шва разутюжить. Рукав сложить вдоль и выполнить **передний шов рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва разутюжить.

11 Припуск на **подгибку низа рукава** заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 4 см и 4,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Рукава реглан втачать

12 Рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. ➤ Совмещаться должны: поперечная метка 8 на нижней части рукава и боковой части, поперечная метка на нижней части рукава с поперечной меткой на боковой части. Рукав вметать (контрольная метка 7) и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.

Пиджак примерить. ПОДПЛЕЧНИКИ приколоть и пришить к припускам верхних швов рукавов.

ПОДКЛАДКА Складка на свободное облежание

13 Спинку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, складку застрочить по разметке, сделав закрепки, и заутюжить в одну сторону.

14 Обтачку сложить с правой полочкой подкладки лицевыми сторонами, деталь левой планки (не дублированную волюменфлизом) сложить с левой полочкой подкладки и приколоть (контрольная метка 3). Притачать от среза горловины и не доходя ок. 10 см до линии нижнего края полочки. Припуски швов заутюжить на подкладку.

Детали подкладки стачать так же, как детали пиджака, обратив внимание на контрольные метки. Втачать рукава.

➤ Припуски по нижним срезам подкладки пиджака и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

Воротник со стойкой

15 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, в местах скруглений надсечь. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,5 см и 0,7 см. Открытые срезы сметать.

16 Деталь стойки (дублированную волюменфлизом) вметать в горловину (контрольная метка 11), совместив поперечную метку с верхним швом рукава. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Вторую деталь стойки втачать в горловину подкладки так же.

17 Воротник сложить с деталью стойки, втачанной в горловину пиджака, лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, и приметать (контрольная метка 10).

18 Обе детали стойки сложить лицевыми сторонами и сколоть, прихватывая воротник. Обтачку борта и планку полочки приколоть. Сметать и стачать срезы стойки. Обтачку и планку притачать (контрольная метка 4). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Пиджак вывернуть. Стойку воротника выметать, приутюжить. Подкладку вложить в пиджак изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

Подгибка низа

Обтачку борта и планку отвернуть.

19 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пиджак отстрочить на 4 см и 4,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Vänd in infodring och slå igen. Kantsticka framkanterna och ståndkanterna smalt. Kantsticka framkanterna till kragståndet dessutom 3 mm br. Sy igenom ståndets fastsättningssöm från jackans rätsida.

20 Skjut fodrets nederkant uppåt lite, även på ärmarna, och sy fast den på fällen resp ärmfållen.

21 Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret på infodringen och slån.

A tryckknappar: Nita in överdelarna i vänster slå och kragståndet. Nita in underdelarna i höger framstycke och kragståndet. Stäng de bakre slejfarna med två TRYCKKNAPPAR.

B: Sy i KNAPPHÅL i vänster slå och kragståndet. Sy fast KNAPPAR passande på höger framstycke, kragståndet och en bakre slejf.

Vend belægningen og besætningen mod vrangen igen. Sy en smal stikning langs de forr. kanter og mellemstykkets kanter. Sy tillige ind til kravemellemstykket, en en stikning i 3 mm bredde langs de forr. kanter. Sy, fra jakkes retside, igennem kravemellemstykkets tilsætnings-søm.

20 Skub den nederste kant af føret, også på ærmerne, lidt opad og sy den, i hånden, på sømmen hhv. ærmesømmen.

21 Læg førets merlængde nedad som læg og sy, i hånden, føret på belægningen og på besætningen.

A Trykknapper: Slå overdelene i den venstre besætning og kravemellemstykket. Slå underdelene i det højre forstykke og kravemellemstykket. Luk den bag. spændetamp med to TRYCKKNAPPER.

B: Indarbejd KNAPHULLERNE i den venstre besætning og kravemellemstykket. Sy KNAPPERNE passende dertil på det højre forstykke, kravemellemstykket og en af de bag. spændetampe.

сторону, приложить пиджак отстрочить на 4 см и 4,2 см выше нижнего края, настрочивая подгибку. Обтачку и планку отвернуть на изнаночную сторону. Края бортов и стойки отстрочить в край. Борта отстрочить дополнительно на расстоянии 3 мм до шва втачивания стойки. С лицевой стороны пиджака проложить строчку в шов втачивания стойки.

20 Нижние края подкладки пиджака и рукавов оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа.

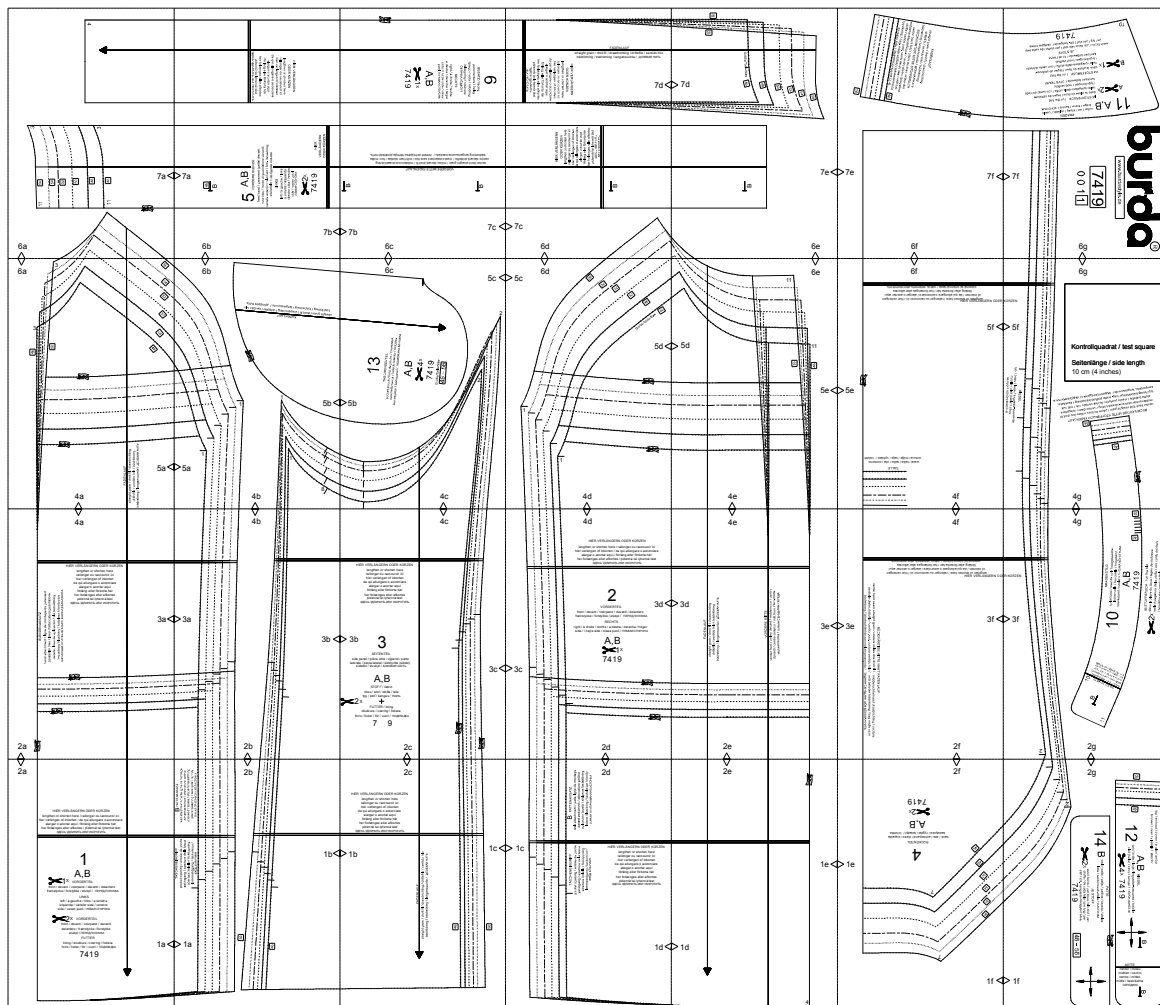
21 Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку. Подкладку пришить к обтачке борта и планке.

A Кнопки: верхние части кнопок пробить на левой планке и левом конце стойки воротника, а нижние части – на правой полочке и правом конце стойки воротника. Хлястик застегивается двумя КНОПКАМИ.

B: ПЕТЛИ обметать на левой планке и левом конце стойки воротника. ПУГОВИЦЫ пришить к правой полочке, правому концу стойки воротника и хлястику.

burda Download-Schnitt

Modell 7419 Bogen A



Copyright 2010 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

A,B



1X

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra
izquierda / vänster sida / venstre
side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА



2X

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

7419

1a



TASCHE NEINGRIFF

B PATTENANSATZ

pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu /
ВХОД В КАРМАН

weil attachment / patte ligne de montage
aanzet zakstrook / attaccatura pattina
aplicación tapeta / stolpens fastsättning
listens til sætning / taskulistan kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ ЛИСТОЧКИ

1a

56

2b

46

1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

1b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

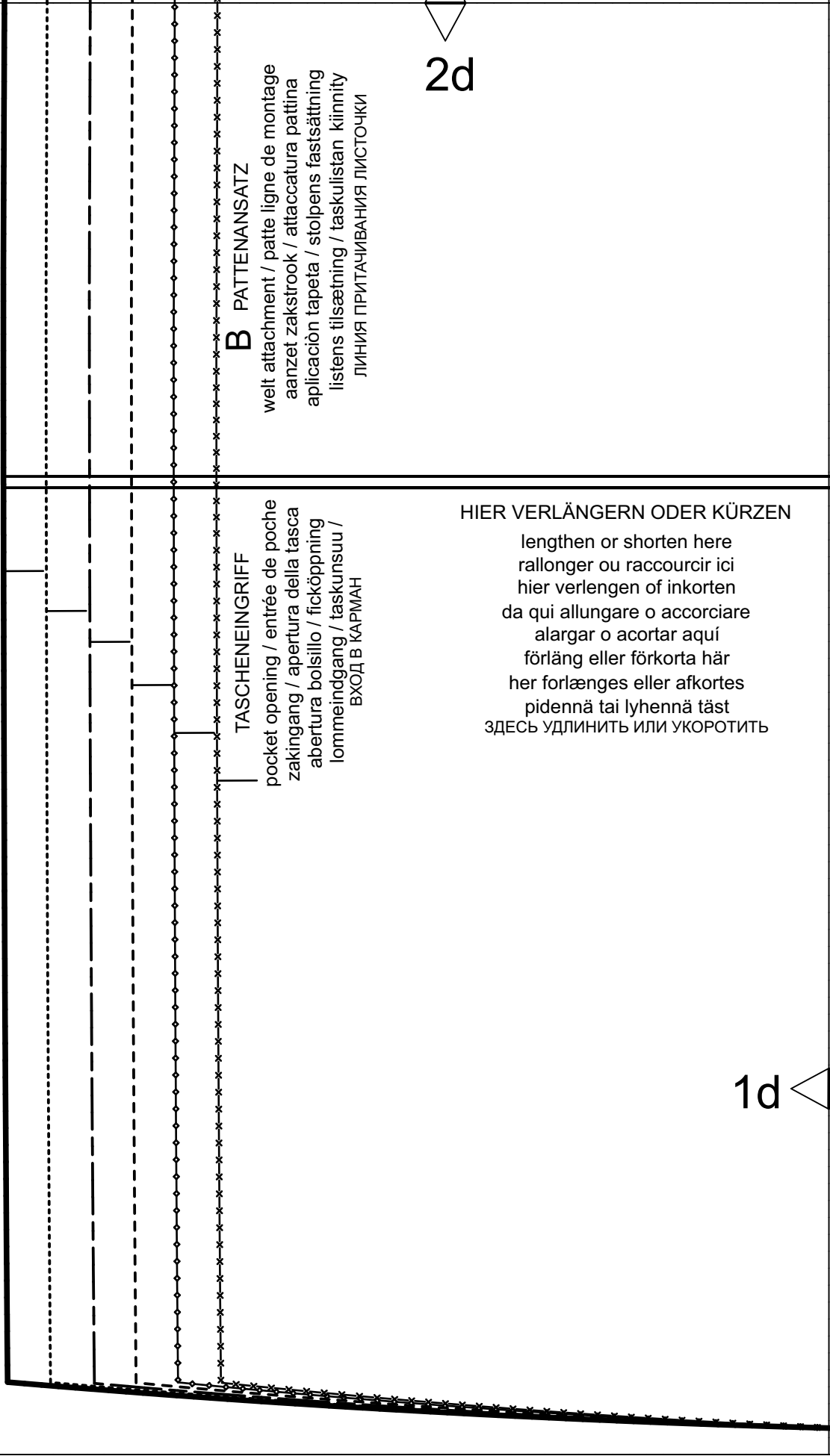
46

56

1c



1c



TASCHEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu /
ВХОД В КАРМАН

B PATTENANSATZ

welt attachment / patte ligne de montage
aanzet zakstrook / attaccatura pattina
aplicación tapeta / stolpens fastsättning
listens til sætning / taskulistan kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ ЛИСТОЧКИ

2d

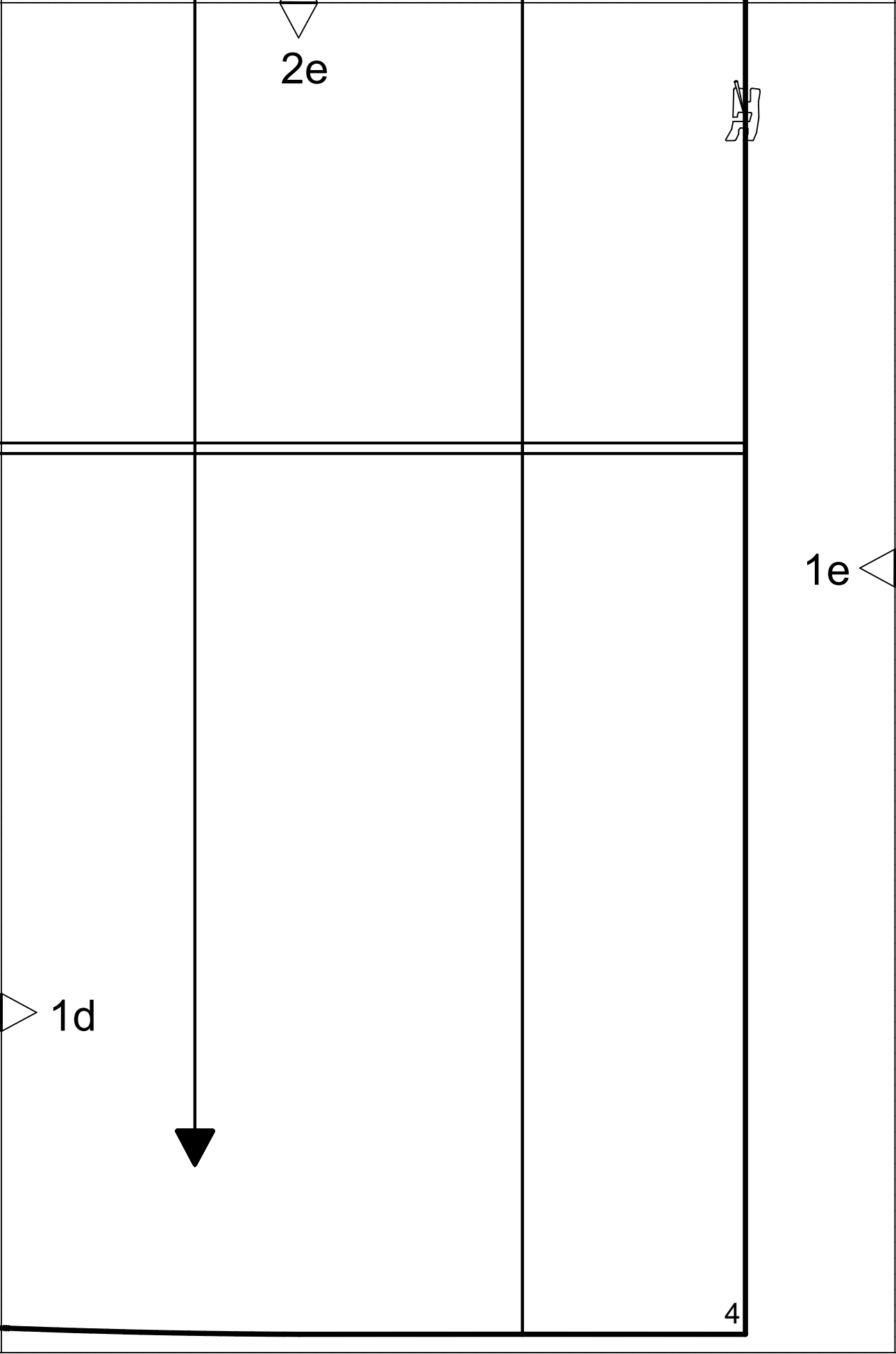


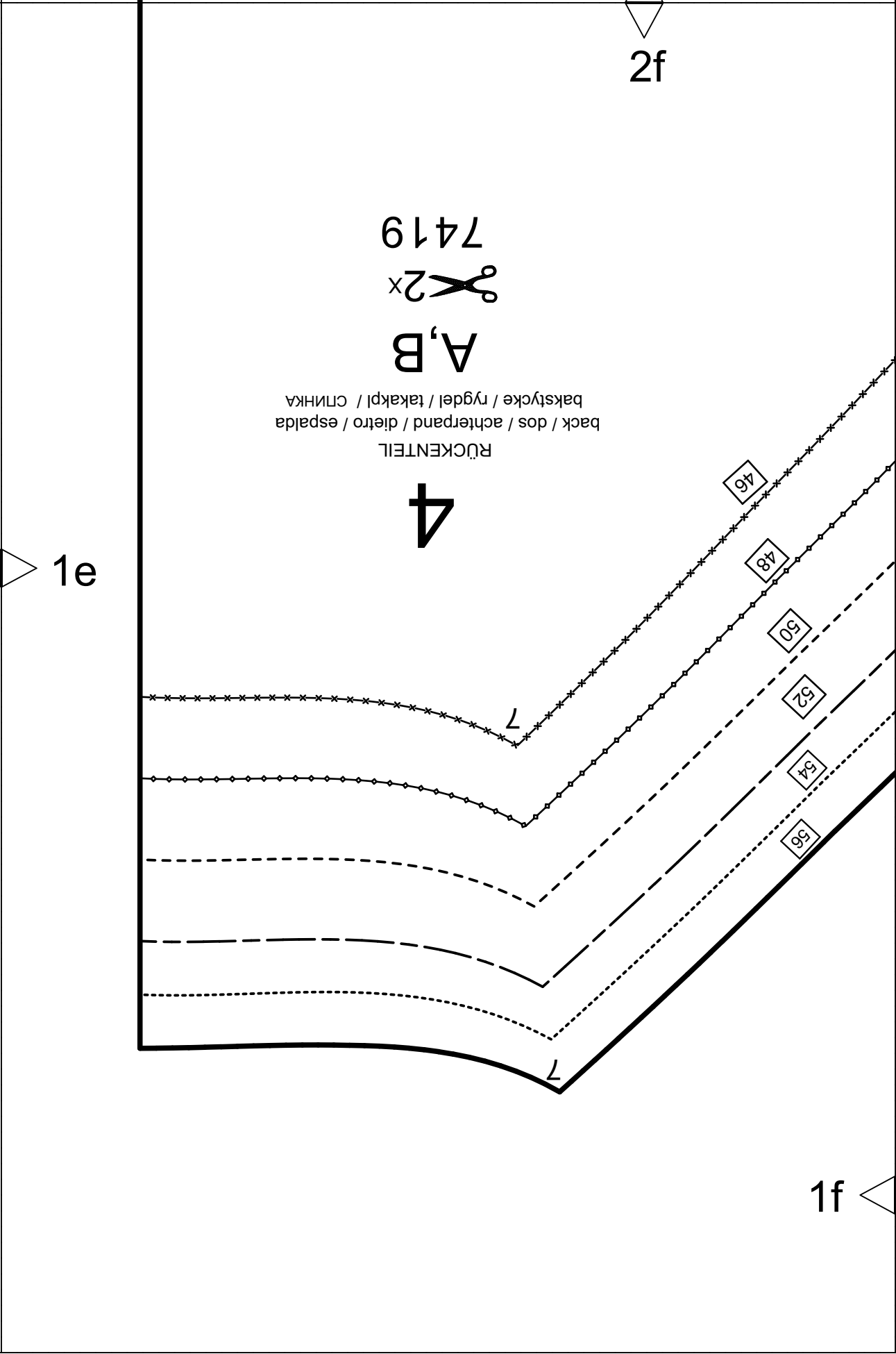
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d







4

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
baksťyc'ke / rygdel / takakpl / спинка

A,B

2x

7419

1e

1f

2f

O BEN

top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

56

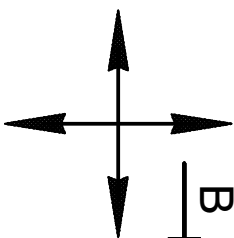
46

12

✂ 4x 7419

A,B RIEGEL

tab / bride / lusje / linguetta-passante / trabilla
sleif (nälla) / strop / tamppi / ПОГОН,ХЛЯСТИК



MITTE

center / milieu
midden / centro
centro / mitten
midte / keskikohta
СЕРЕДИНА

B

2g

14 B

welt / patte / patje / pattina / tapeta / stolpe
liste / taskunaukailale / ЛИСТОЧКА

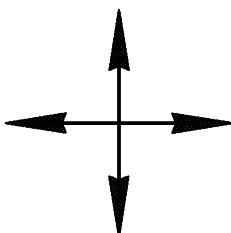


each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta /КАЖДАЯ ТКАНЬ

JE STOFF

7419

46 - 56



1f

4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

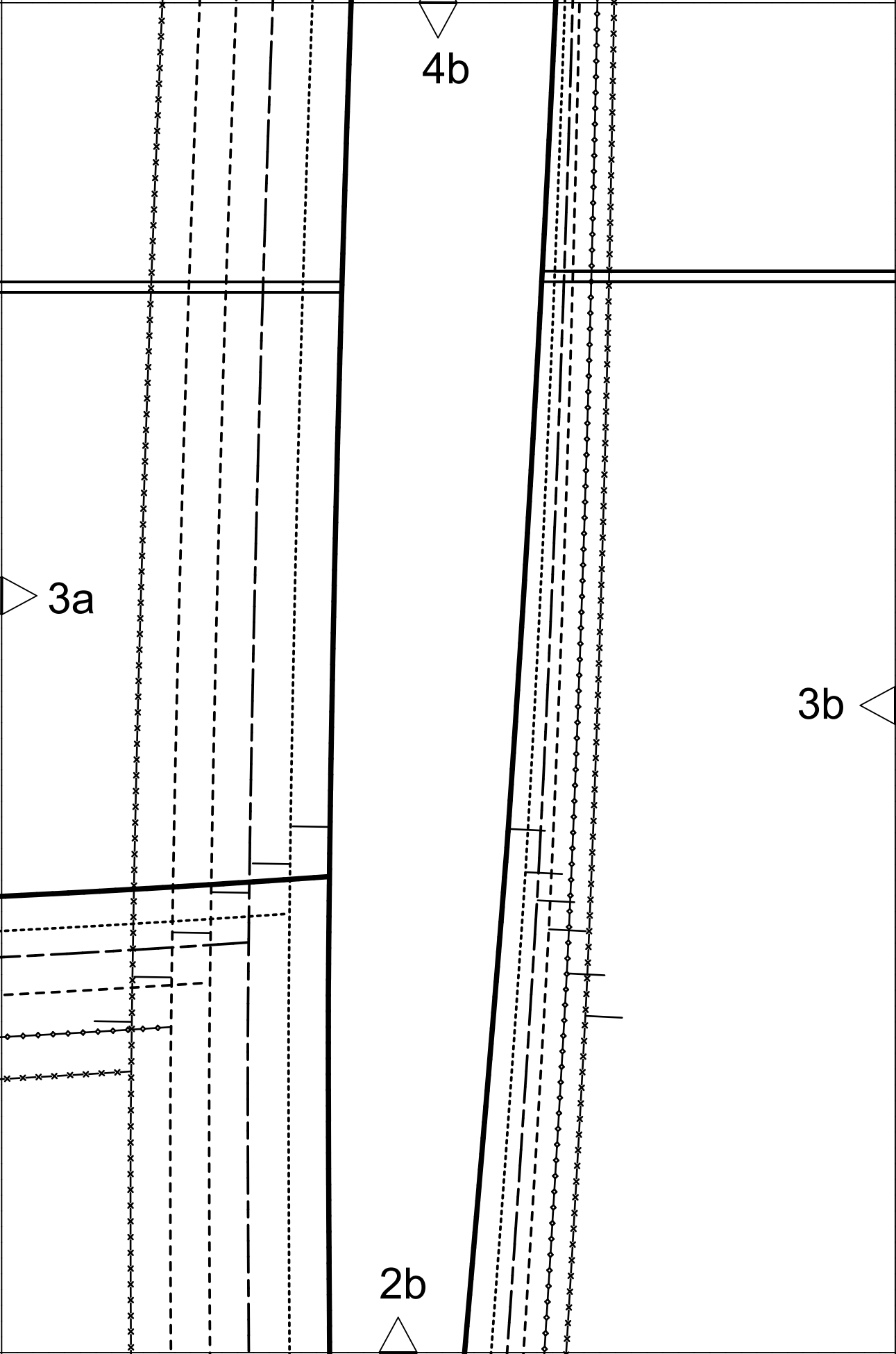
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijin bies / linea d'attaccatura, guarnizione
cenefa, linea de aplicación / slä fastsättning
besætning til sætning / kaitaleen kunnitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНІЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

3a

2a



4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

3b

3

SEITENTEIL

side panel / pièce côté / zijpand / parte
laterale / pieza lateral / sidstykke (siddel)
sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

7419

2c

3c

4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delanterero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

A,B

✂ 1x

7419

3d

3c

2d

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukesikohta / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

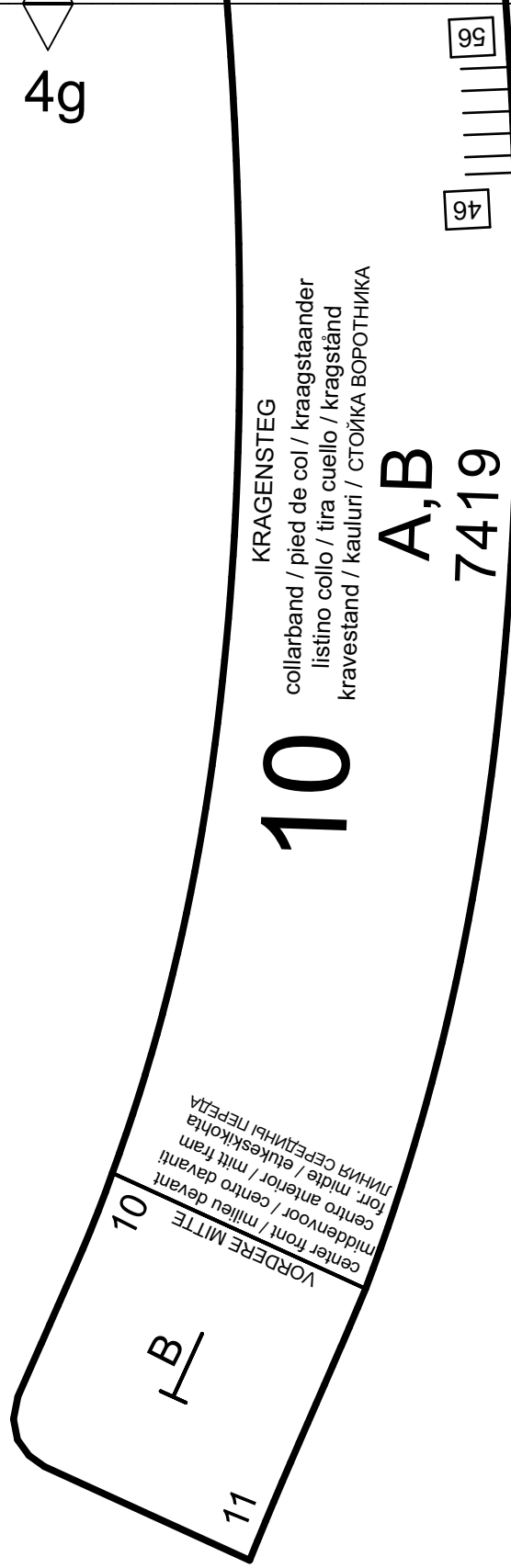
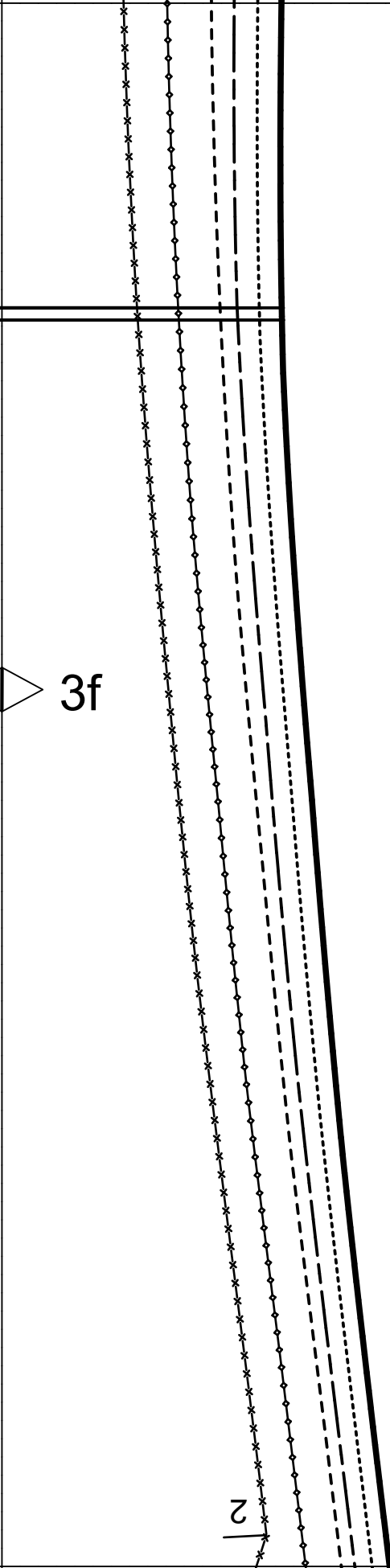
3f

2f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachtermaad draadrichting / cucitura
centrale dietro, dritofilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm
trådretning / takakeskikohta, sauma langansuunta / задняя середина шов долевая нить

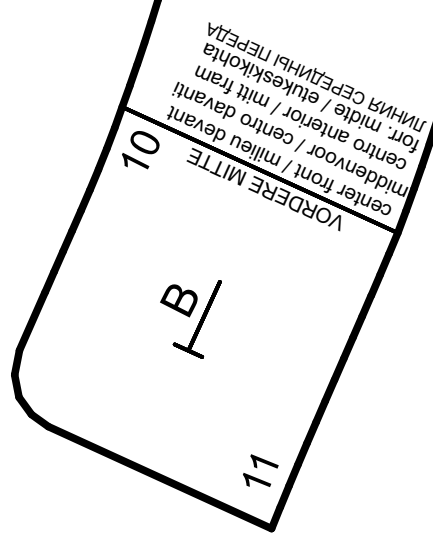
3e



KRAGENSTEG
collarband / pied de col / kraagstaander
listino collo / tira cuello / kragstånd
kravestand / kauluri / стойка воротника

10
A,B
7419

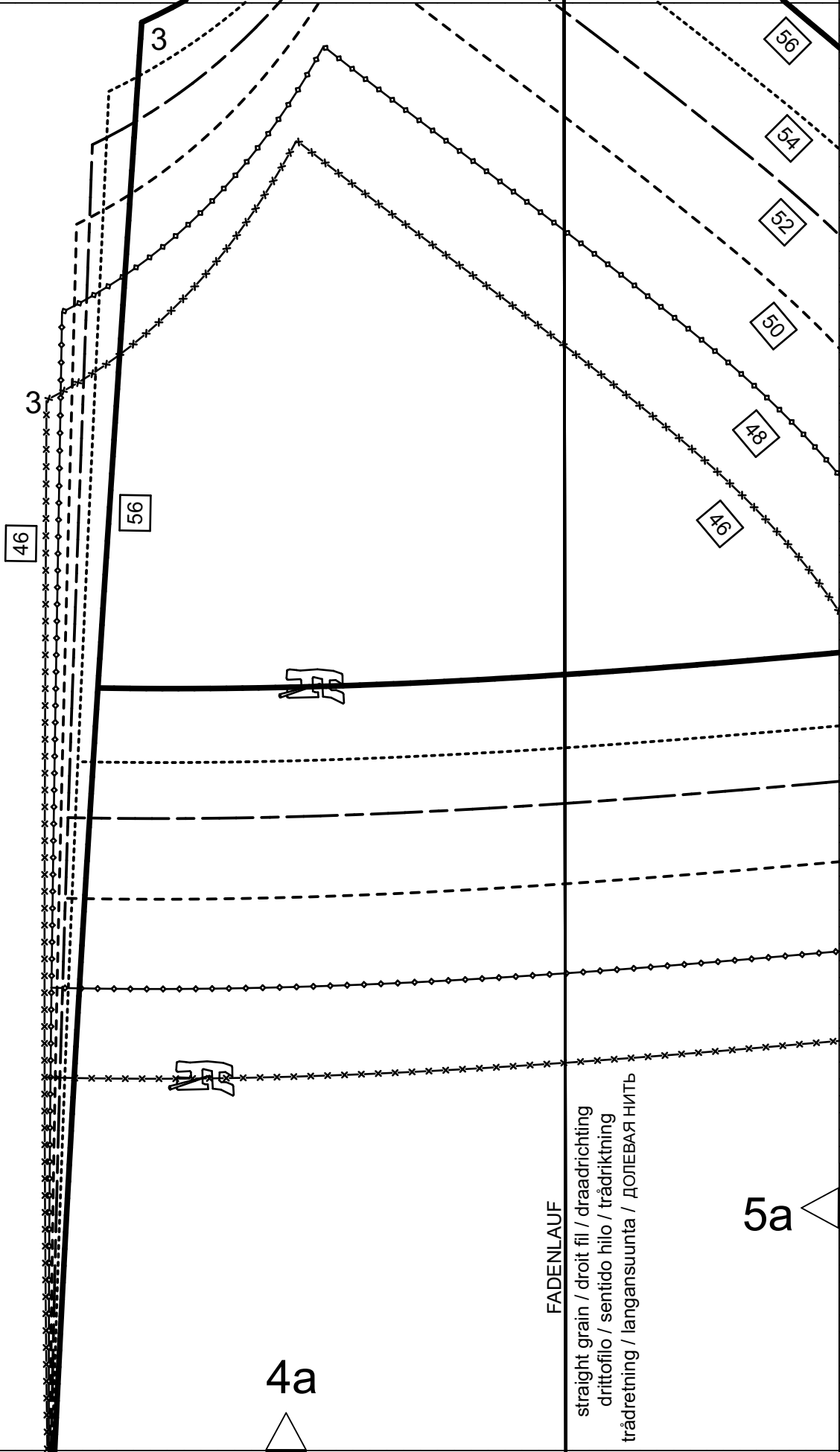
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



VORDERE MITTE

center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
for. mitte / etukeskiokhta
линия середины переда

6a



FADENLAUF

6c

5c

2

13

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
юммерпосе / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B



7419

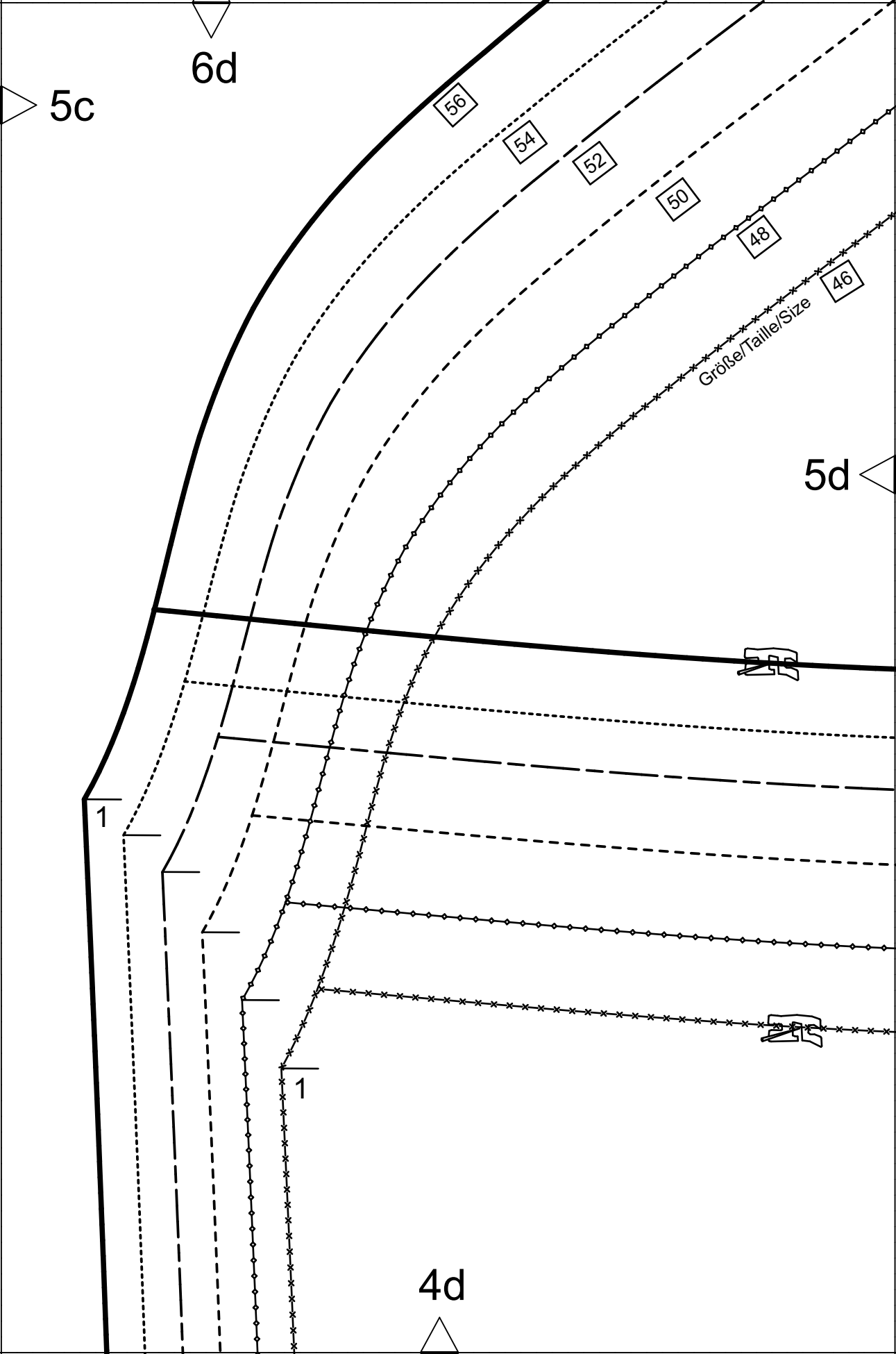
Größe/Taille/Size

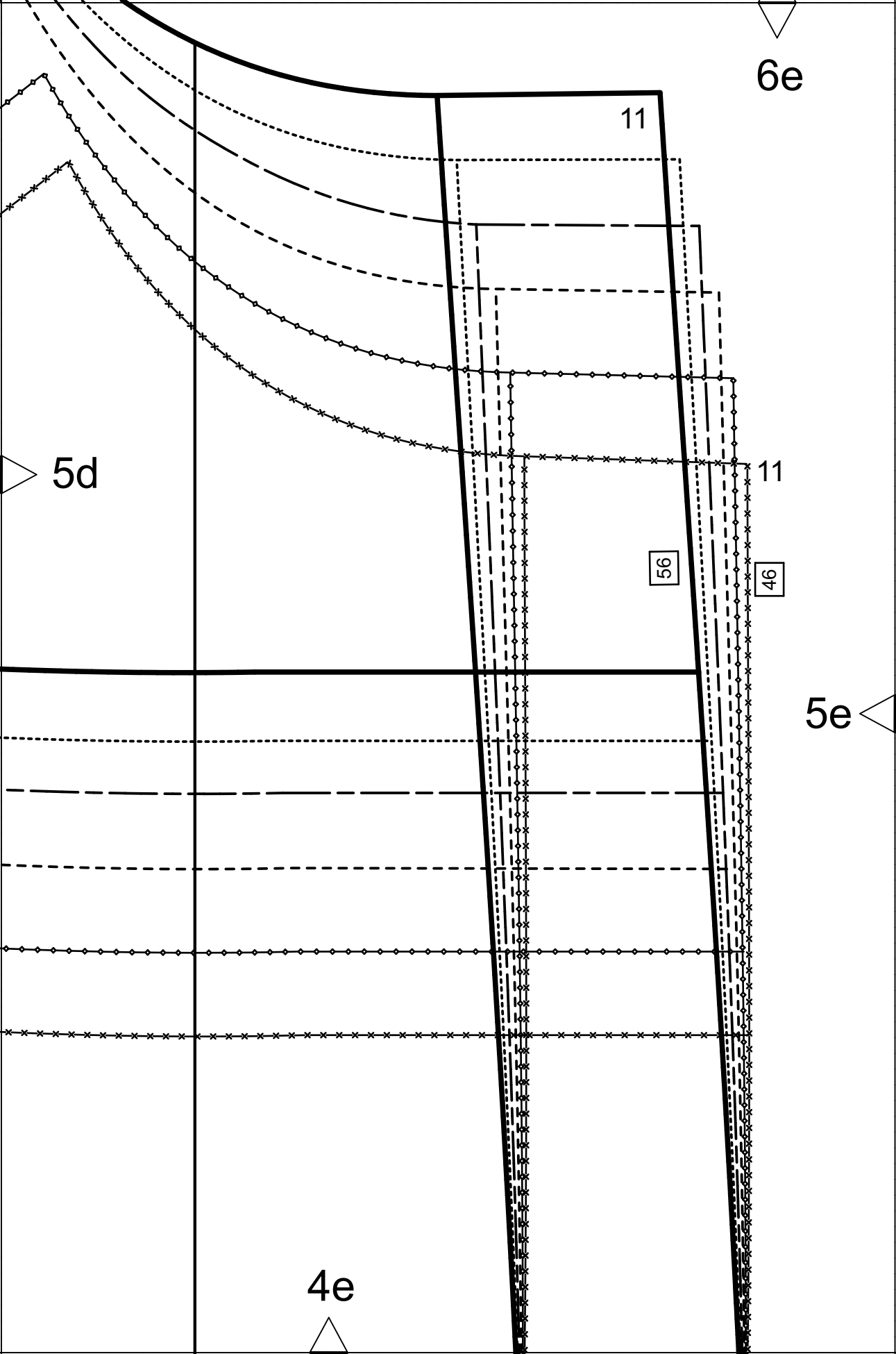
46 - 56

5b

2

4c







6f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

5f



5e



waist / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

TAILLE

-----x-----

-----o-----



6g

5f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

tab / brida / lusje / linguetta-passante
trabilla / sleif (hälla) / strop
tampoi / погон, шнурок

RIEGEL

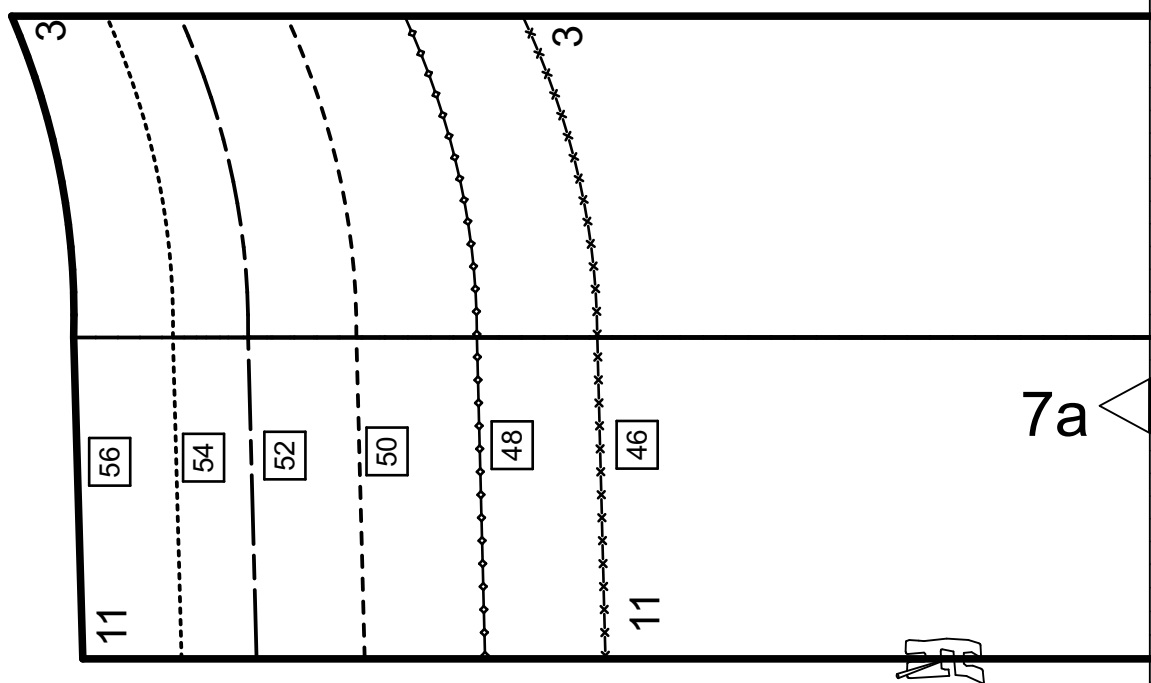
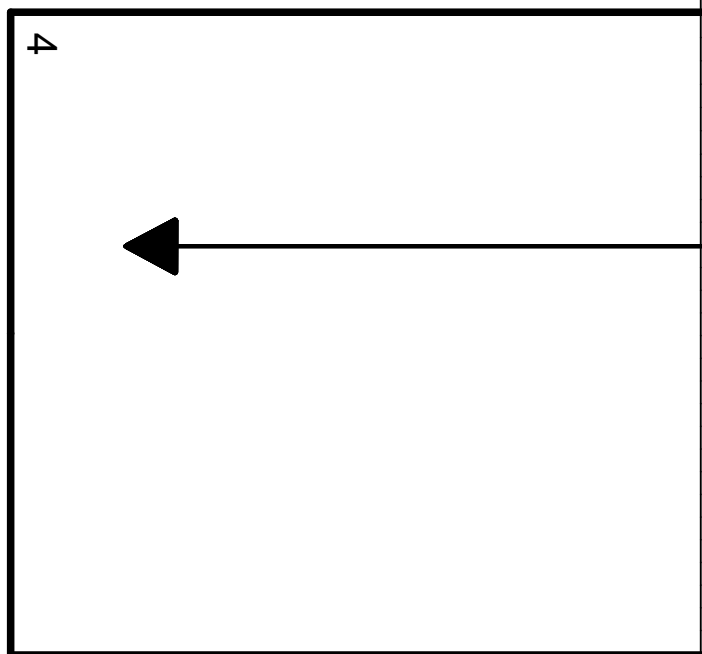
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffs drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskittaka,
kangasaste, langansuunta / 3АДПНЯ СРЕДНЯЯ СРИВ ДОЛБВАЯ НИТЯ

4g

56

46





6a



	HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN lengthen or shorten here rallonger ou raccourcir ici hier verlengen of inkorten da qui allungare o accorciare alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä täst здесь удлинить или укоротить
7a 46 B 5 A,B VORDERE BLENDE front band / parement (patte) devant voorbies / bordo di guarnizione davanti cenefa anterior / slä fram / forr. besætning etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА LINKS left / à gauche / links a sinistra / izquierda vänster sida / venstre side / vasen puoli ЛЕВАЯ СТОРОНА 7419 2x Scissors icon	HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
6b	7b

6

BESATZ / facing
parementure / beleg
ripiego / vista / infodring
belægning / sisävara
ОСТАЧКА, ПОДБОР

RECHTS

right / à droite / rechts
a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea
puoli / тправа сторона

A,B



7419



center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofillo / medio delantero sent.hilo / mitt fram bllxlås / forr. midte
trädretning langansuunta keskietu / линияя сепединны переда долебая нитъ

VORDERE MITTE FADENLAUF

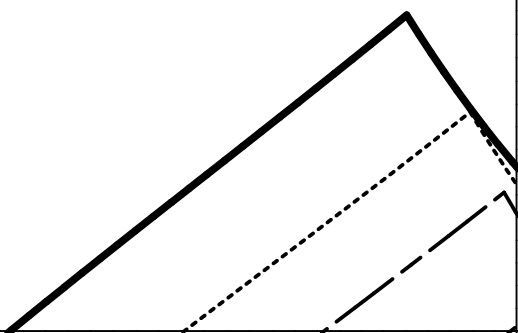
B

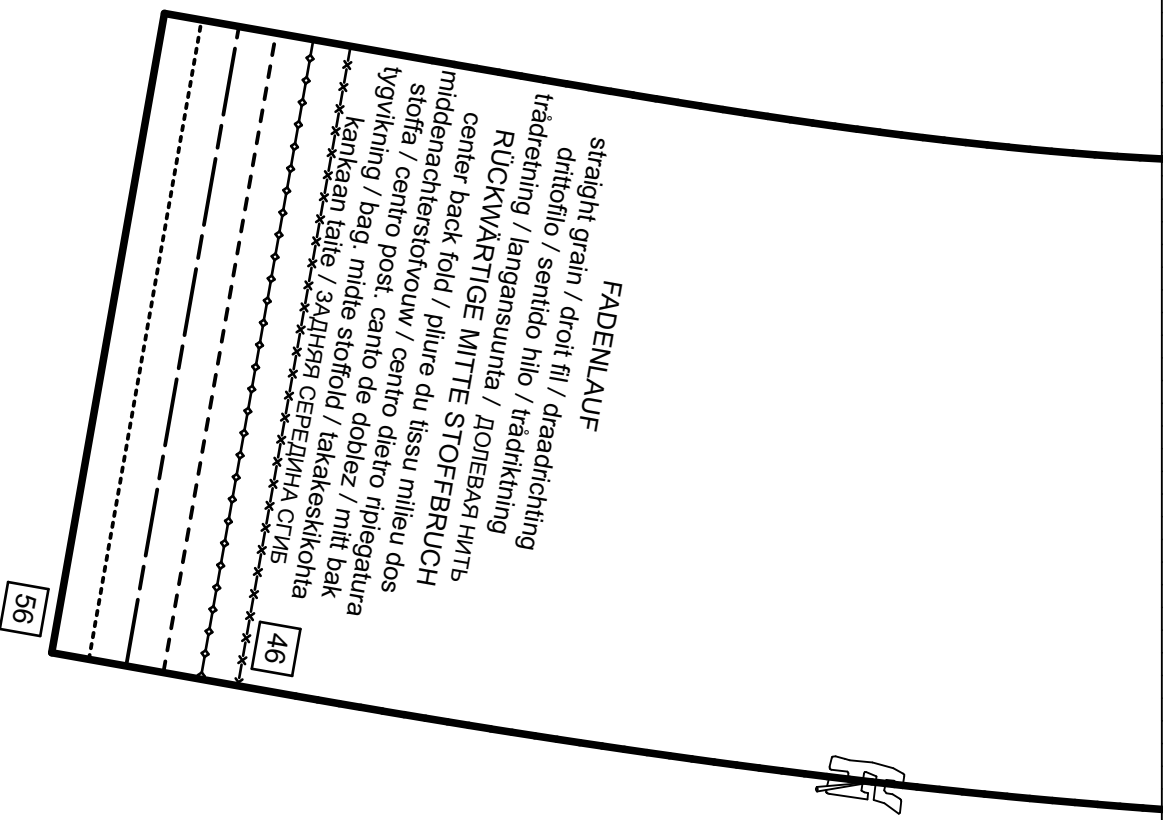
B

7c

7b

6c

	FADENLAUF straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN lengthen or shorten here rallonger ou raccourcir ici hier verlengen of inkorten da qui allungare o accorciare alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä täst ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ 7d
	HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN lengthen or shorten here rallonger ou raccourcir ici hier verlengen of inkorten da qui allungare o accorciare alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä täst ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
	B
7c 6d	



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
driftfillo / sentido hilo / trådriktning
trådrättning / langansuunta / долевая нить
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de dietro
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankean taitte / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СЛИЗ

7e

7f

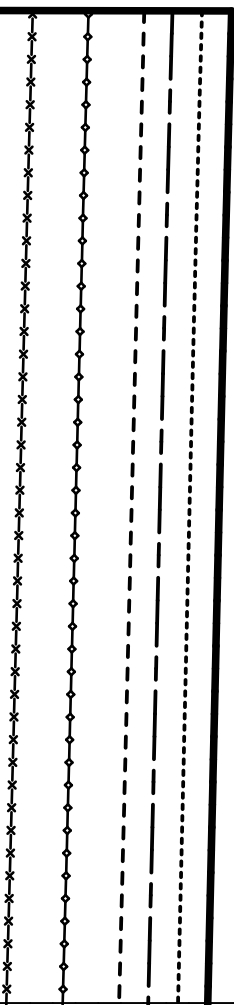
6f

7419

0011

6g

7f



11 A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / CТИБ ТКАНИ

1X

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / CТИБ ТКАНИ

JE STOFF

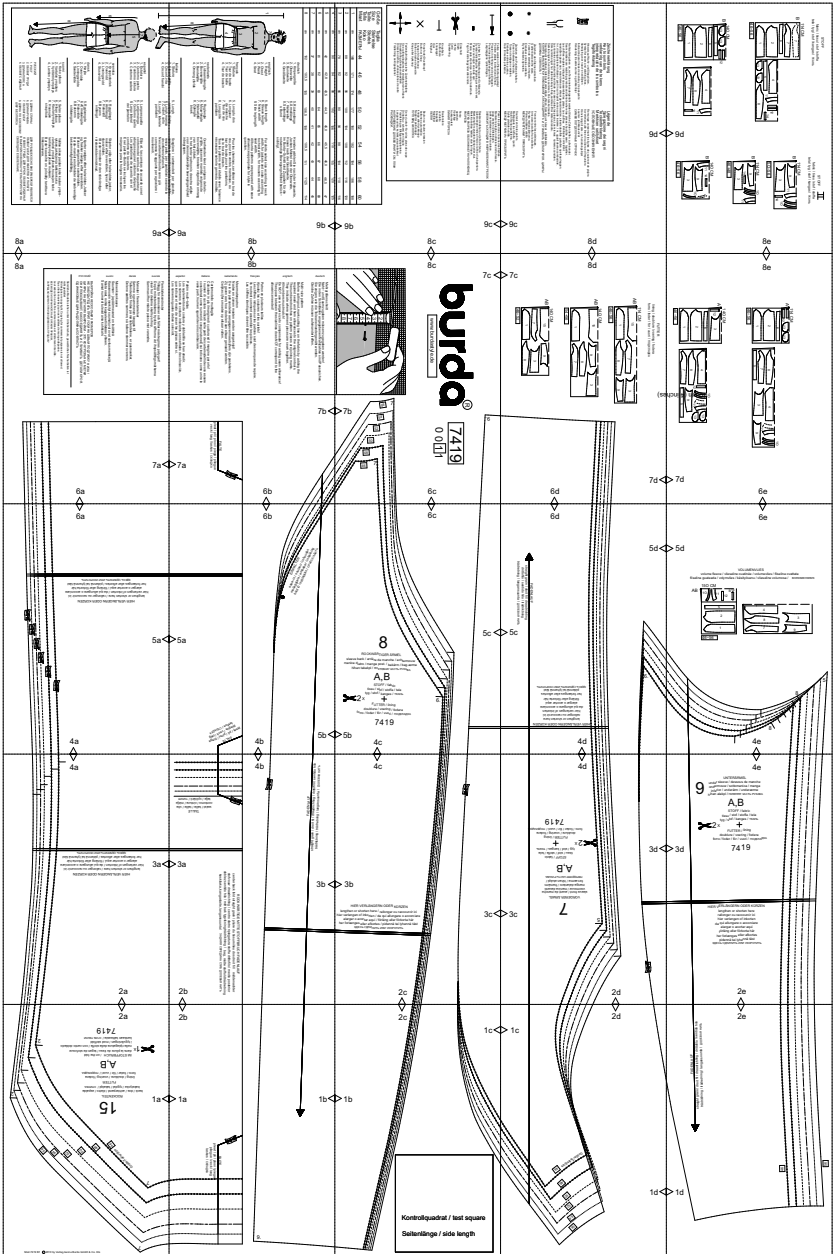
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok kangasta / каждый ткань

7419

10

burda Download-Schnitt

Modell 7419 Bogen B



Copyright 2010 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

7419

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikning / mod stofold
 kankaan taitteesta / сшив ткань



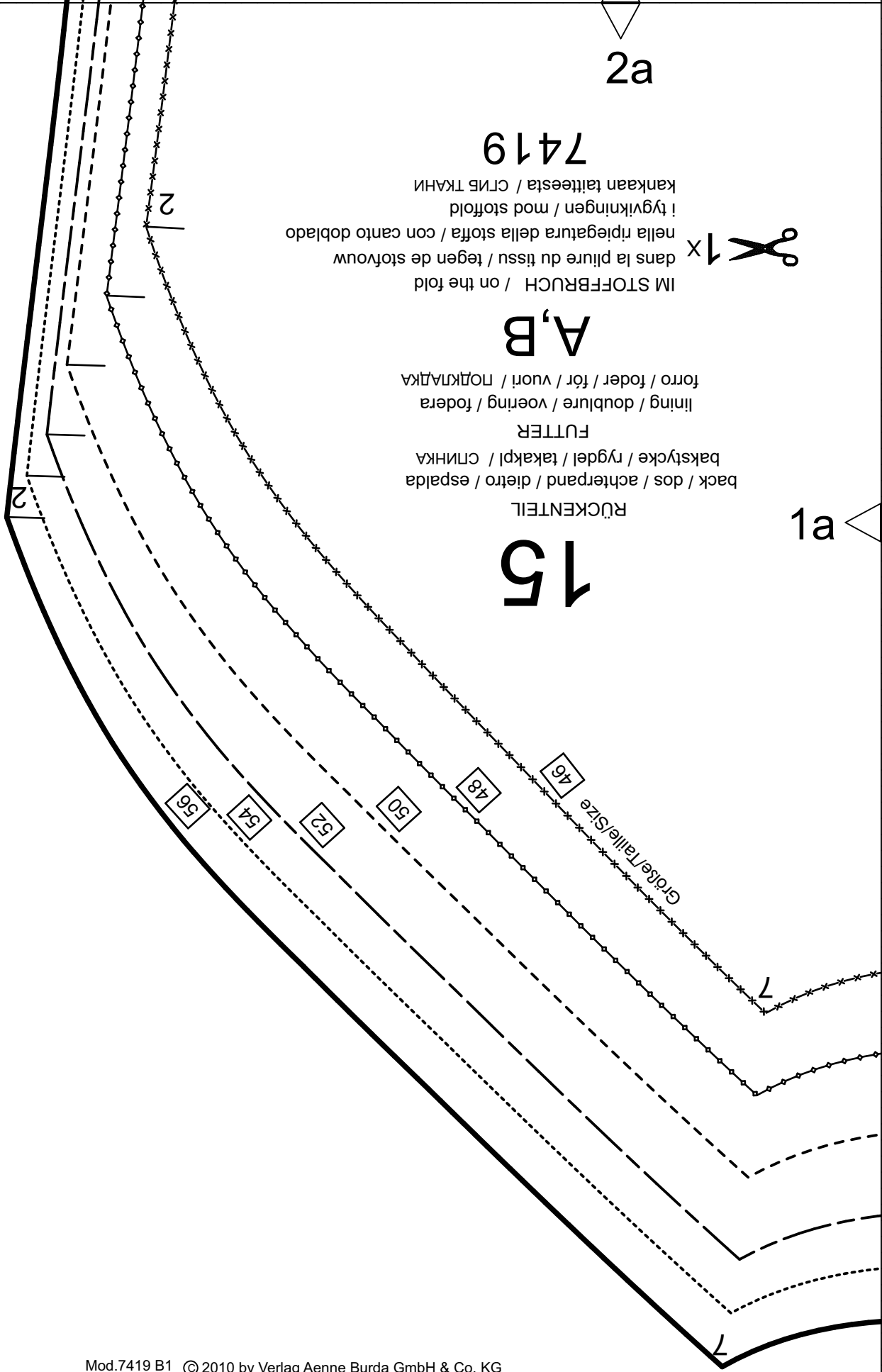
A,B

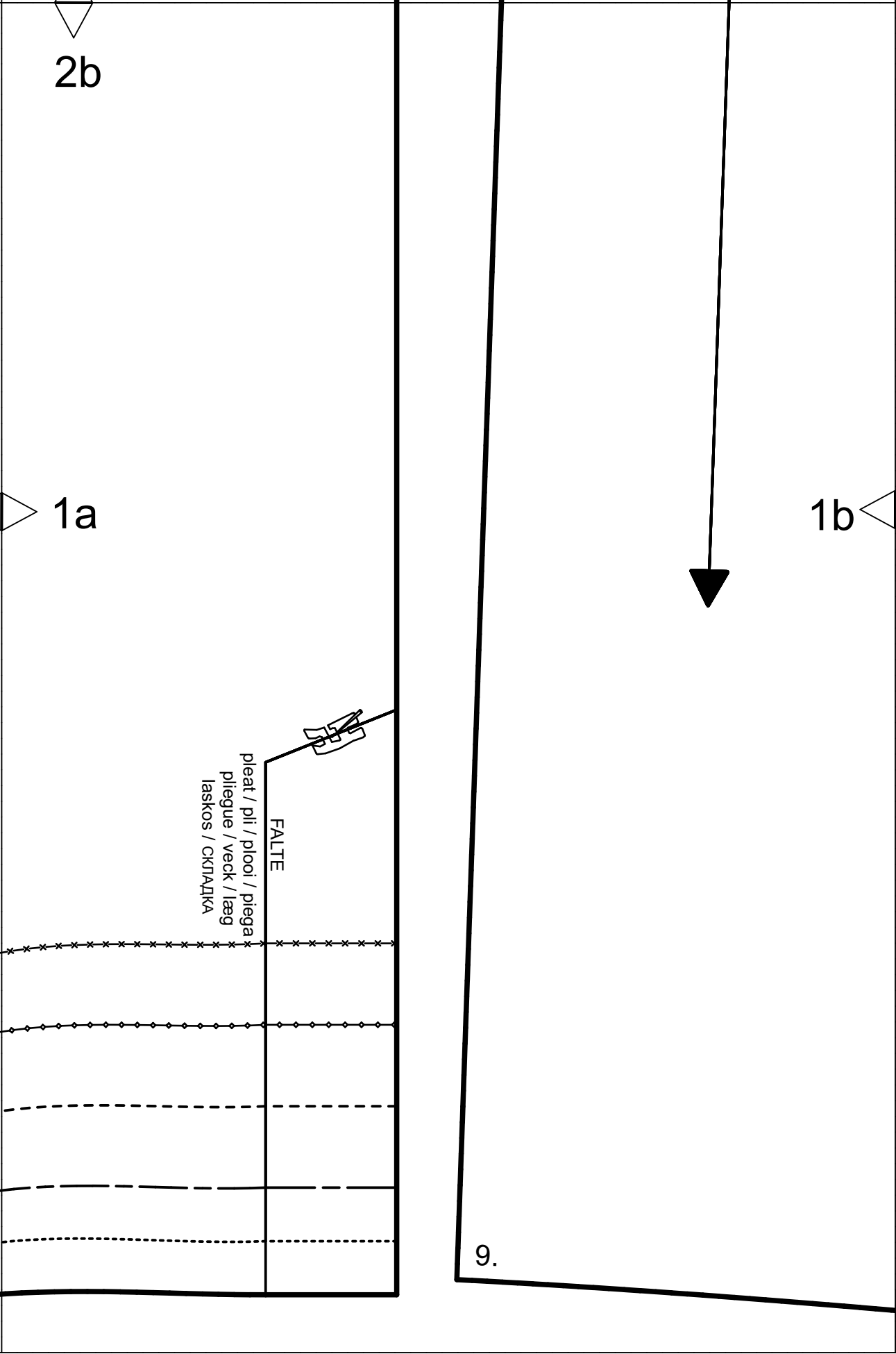
back / dos / achterpand / dietro / espalda
 bakslycke / rygdel / takapl / спинка
 FUTTER
 lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / för / vuori / подкладка

RÜCKENTEIL

15

1a





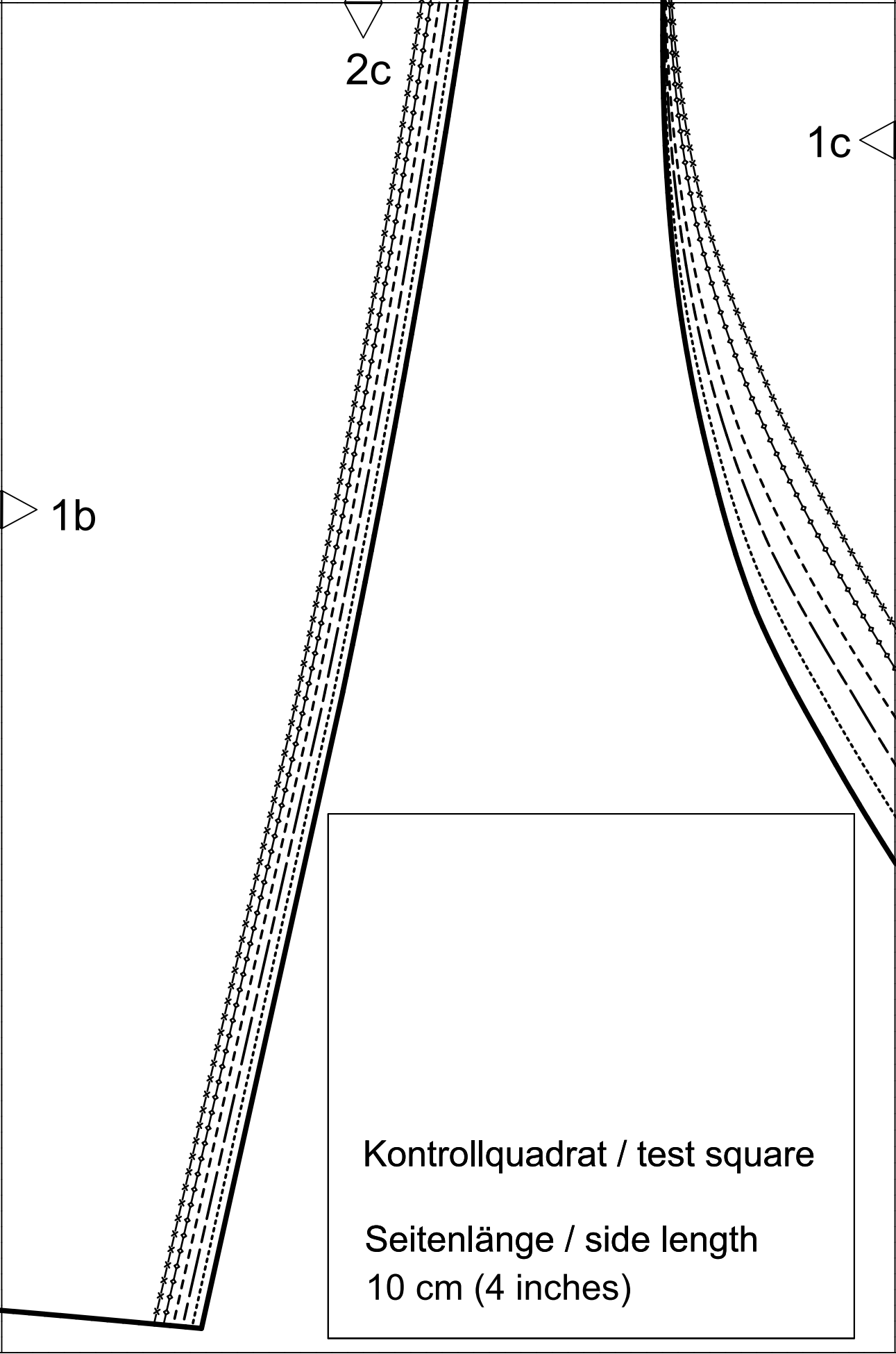
2b

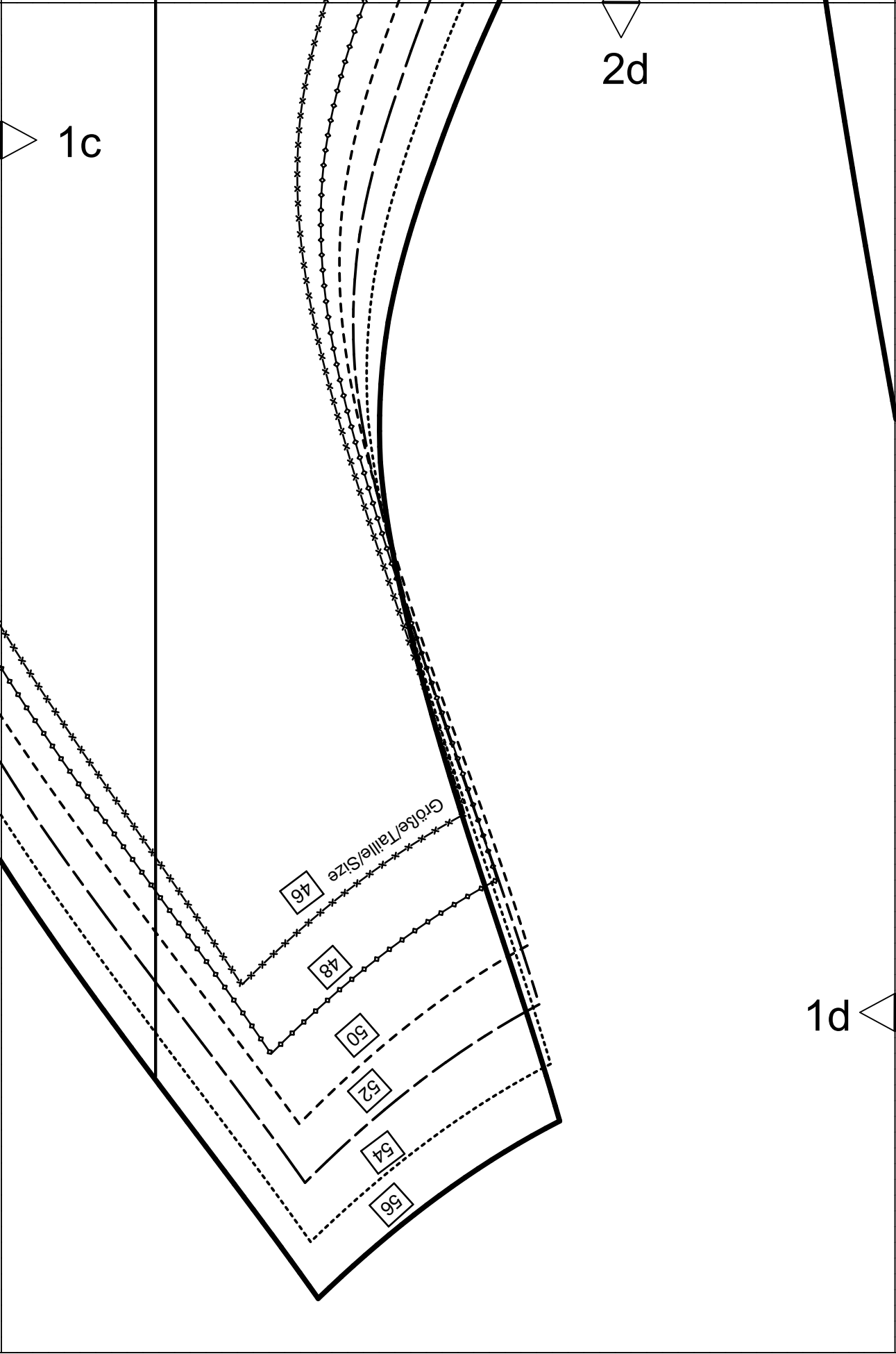
1a

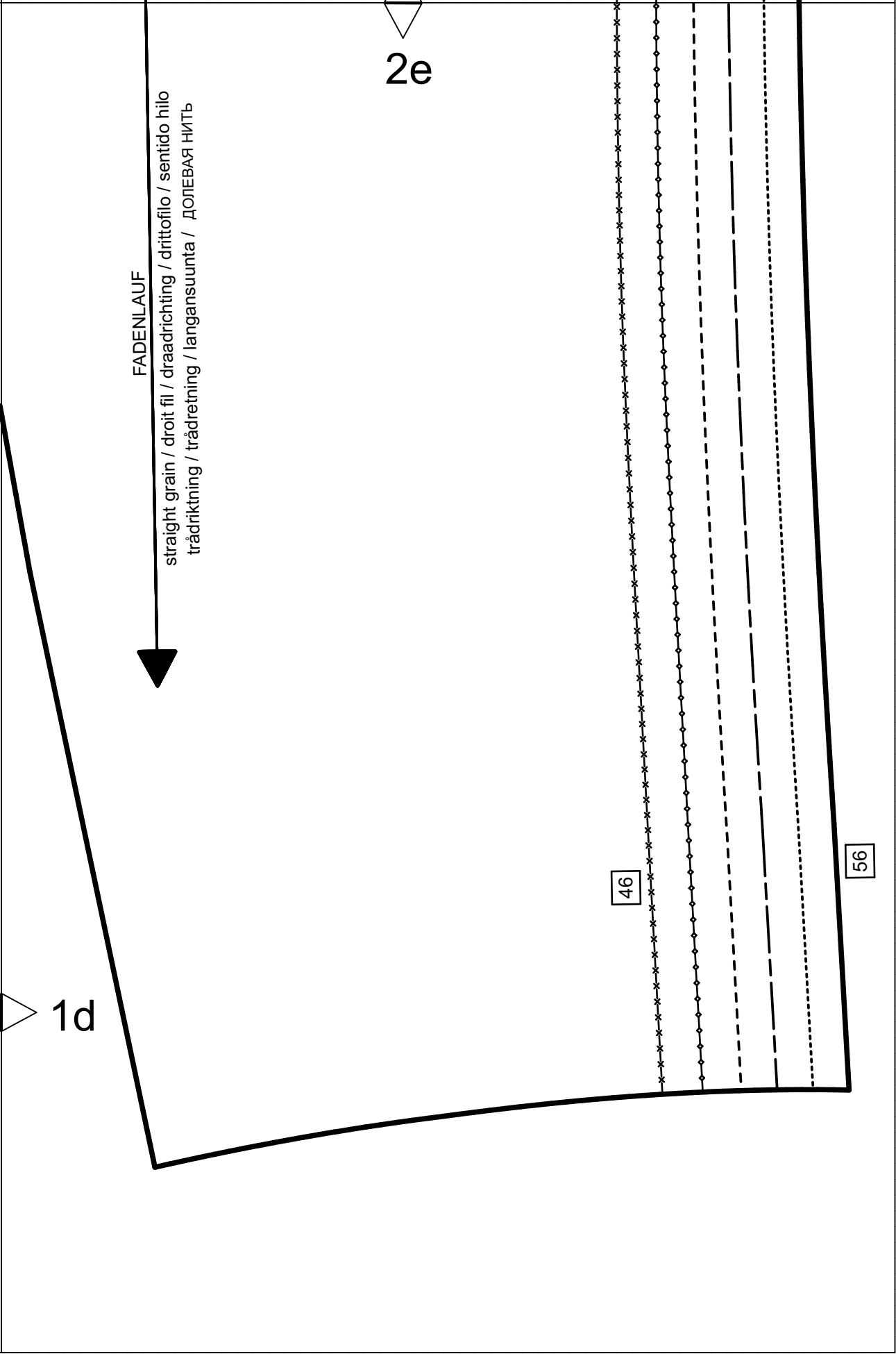
1b

9.

FALTE
pleat / pli / plioi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / CKIΛAΠKA







2a

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenņā tai lyhennā tāst
здесь удлинить или укоротить

4a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

4b



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold tråddretning
keskitaka, kangastaitte, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

2b

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ



4c

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

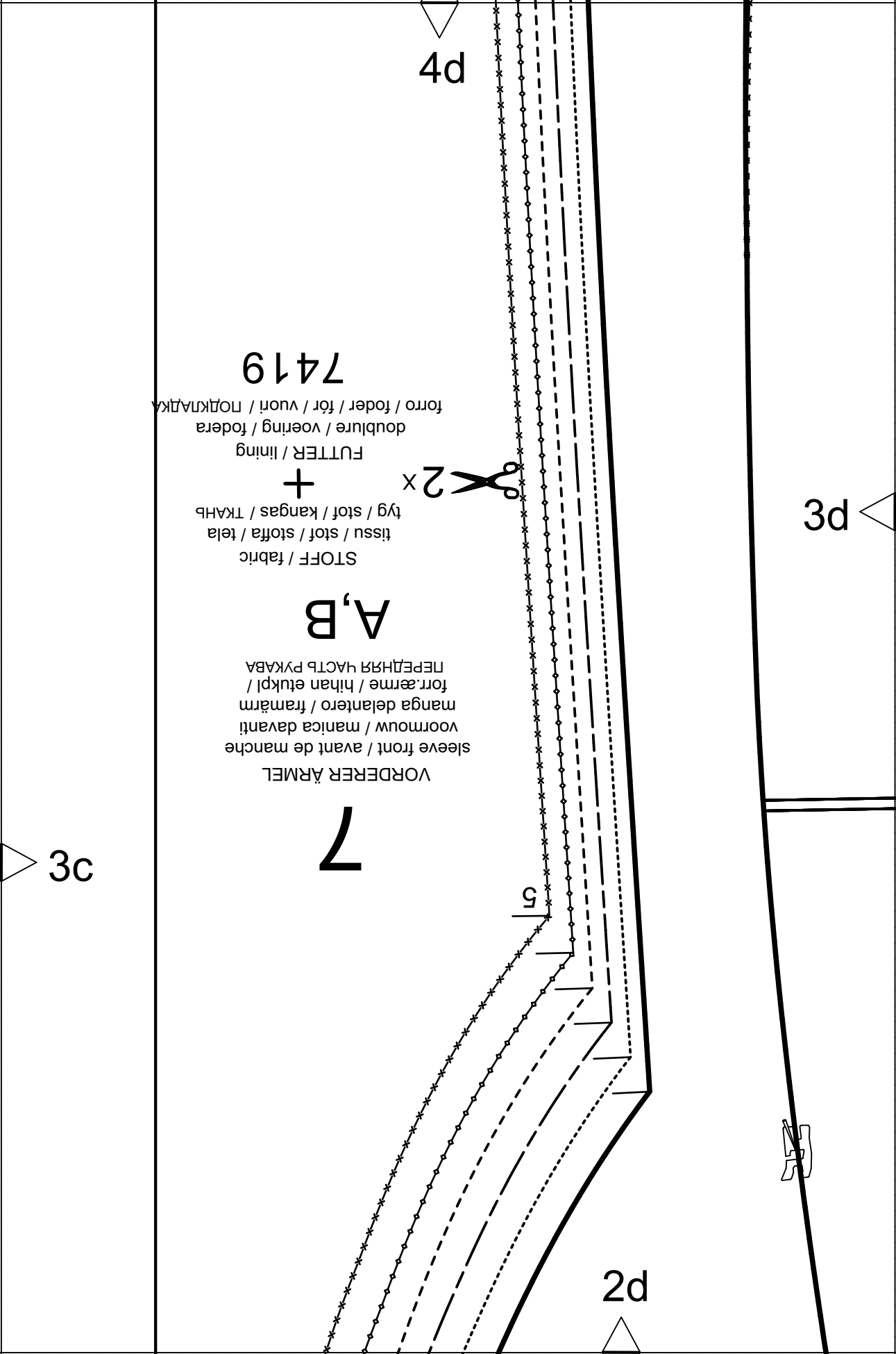
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c

2c



4e

9

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche
ondermouw / sottomanica / manga
inferior / underärm / underærme
hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

3d

7419

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

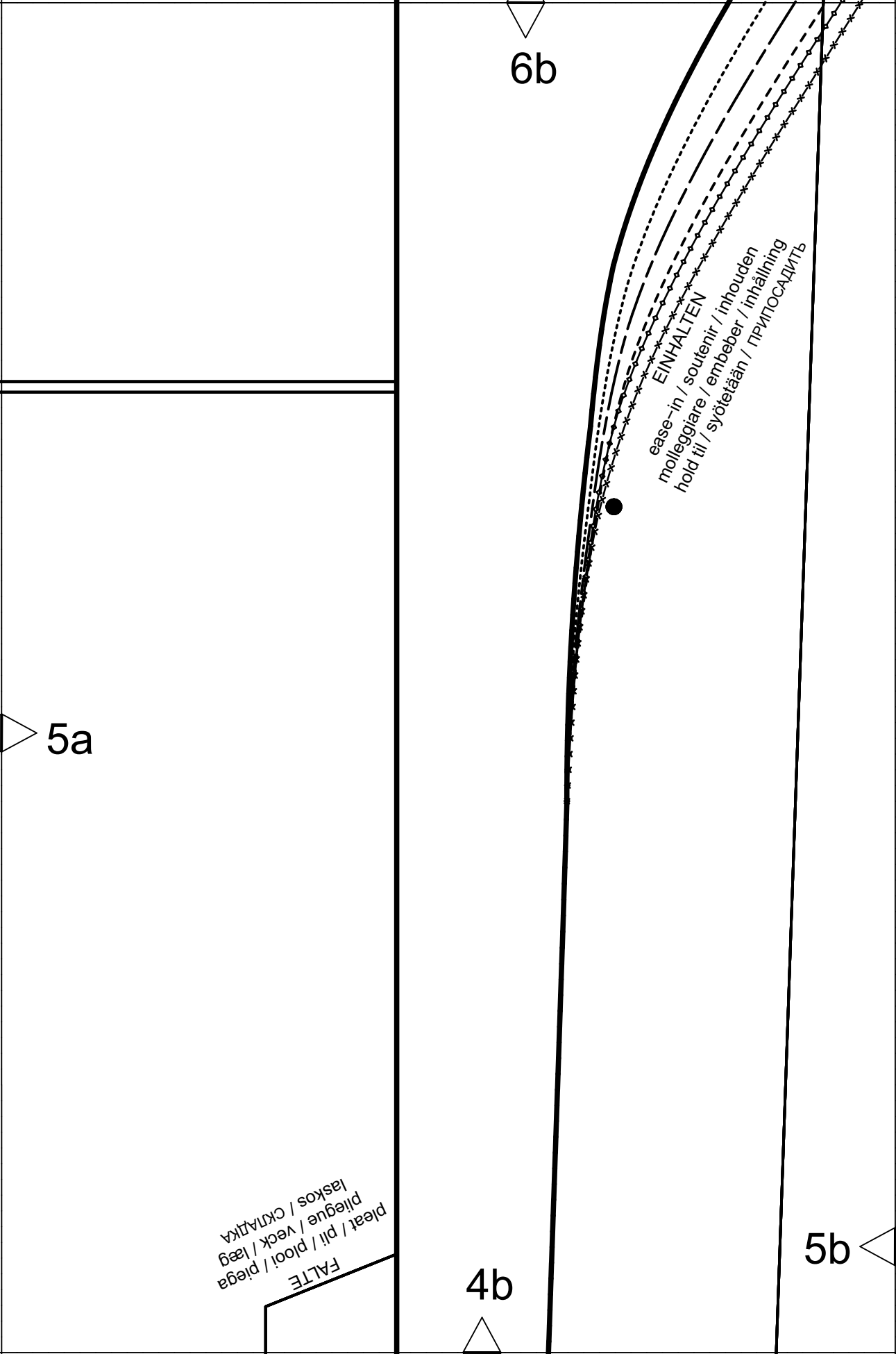
2e

6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenā tai lyhennā täst
здесь удлинить или укоротить

5a

4a



6b

4b

5b

5a

FALTE
pleat / pli / ploi / pieg
laskos / СКЛАДКА

ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
EINHALTEN

6c

5c

8

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL

sleeve back / arrière de manche / achtermouw
manica dietro / manga post. / bakärm / bag.ærme
hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

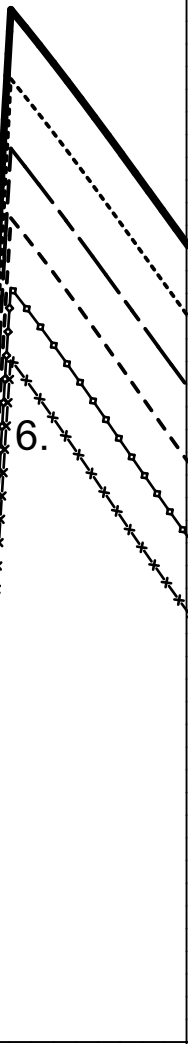
7419

5b

4c

6.

5d



6.

4d

6d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting

driftofilo / sentido hilo / trådriktning

trådretning / langansuunta / ДОНЕБАЯ НИТЬ

5c

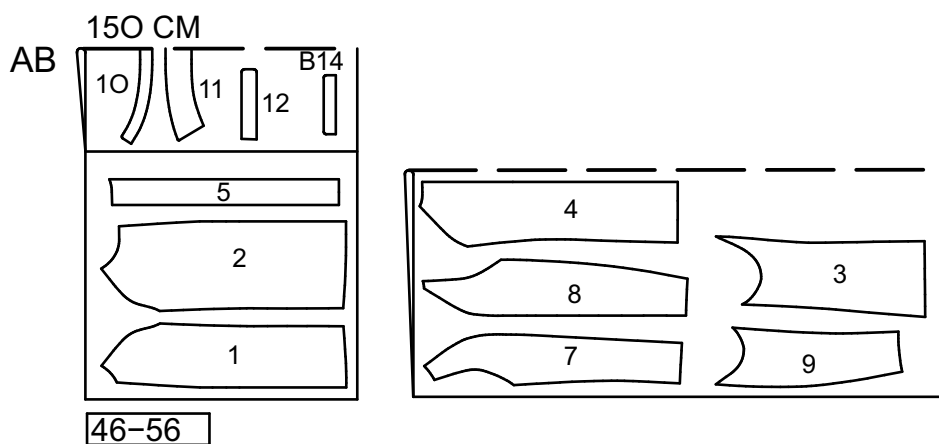
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

6e

5d

VOLUMENVLIES

volume fleece / vlieseline ouatinée / volumevlies / fliselina ovattata
fliselina guateada / volymvlies / käsityövanu / vlieseline volumosa / ВОЛЮМЕНФЛИЗ



4e

5

8

8

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fallar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

Monenkoonkaava
Sauman – ja päärmearat on lisättävä
Kaavanosin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mikä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

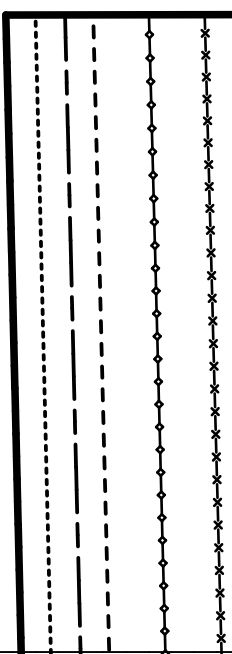
РУССКИЙ
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

8a

7a

6a



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schritteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

english

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the size lines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meematenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti del cartamodello devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

7b

6b

FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

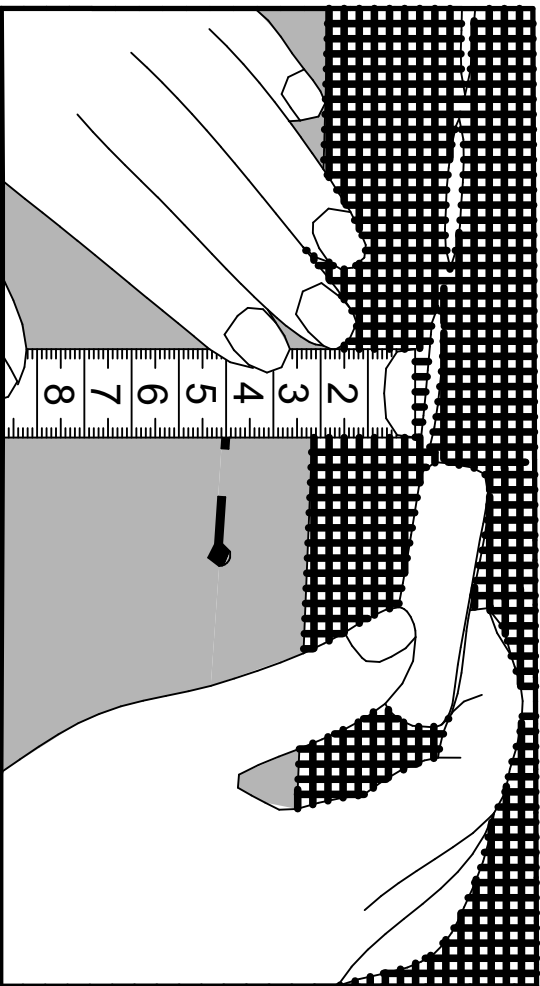
7a

7c

8c

burda®

www.burdastyle.de

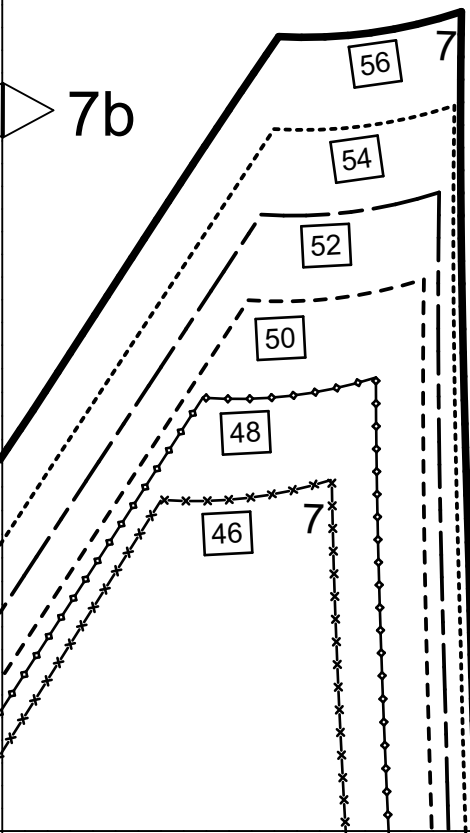


6

7419
0011

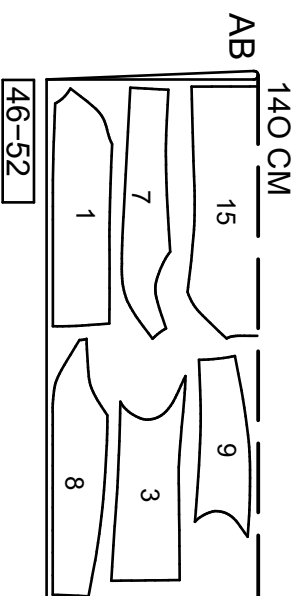
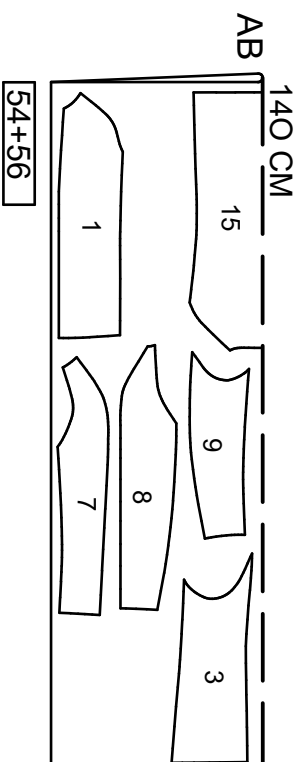
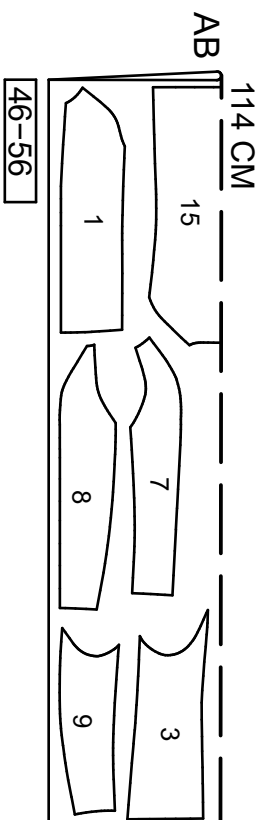
6c

7b



FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка



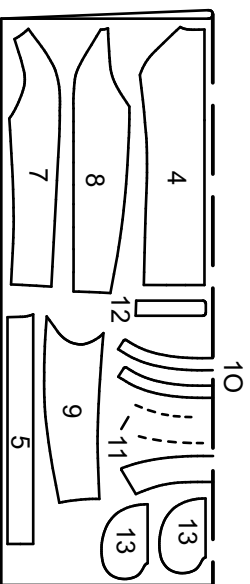
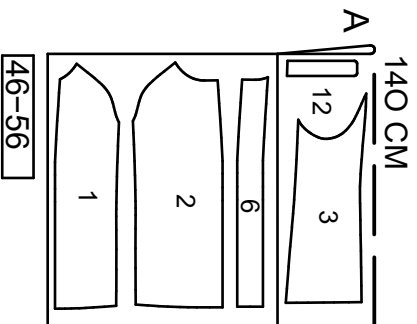
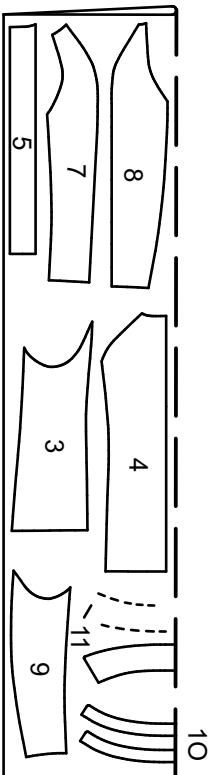
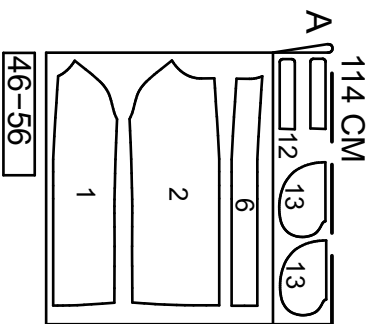
8d

7c

7d

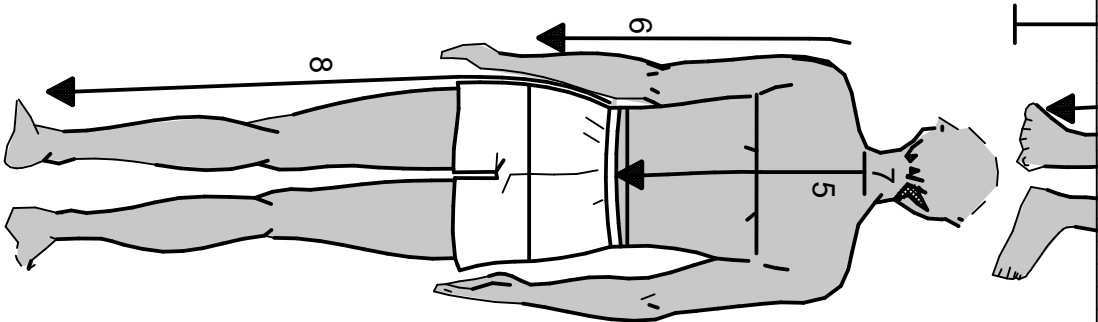
6d

8e



6e

7d



3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi	6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantalon	renza petto, per i pantaloni secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno pecho 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera	5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón	Elija vd. las camisas de acuerdo con el contorno del cuello.Las chaquetas y abrigos según el contorno del pecho Los pantalones de acuerdo con el contorno de la cadera. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Linningsvidd 4. Stussvidd	5. Ryoglängd 6. Ärmglängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd	Skjortor väljs efter halsvidden,jackor, rockar efter övervidden, byxor efter stussvidden. I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Linningsvidde 4. Sædevidde	5. Ryglængde 6. Ærmlængde 7. Halsvidde 8. Buksens side længde	Skjorter vælges efter halsvidden.Jakker og frakter vælges efter overvidden. Buksér vælges efter sædevidden. Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys	5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus	Valitse oikea paidan koko kaulan ympä- ryksen,jakkujen ja takkien koko vartalon ympäryksen,housujen koko lantionympäryksen mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ СИДЕНЬЯ	5. ДЛИНА СПИННЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА ПО БОКОВОМУ ШВУ БЕЗ ПОЯСА	ДЛЯ РУБАШЕК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ РЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ШЕИ, ДЛЯ ЖАКЕТОВ И ПАЛЬТО -ОБХВАТ ГРУДИ, ДЛЯ БРЮК- ОБХВАТ СИДЕНЬЯ В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

4	cm	90	94	98	102	106	110	115	120	125
5	cm	42	42,8	43,5	44,3	45,0	45,5	46,0	46,5	47
6	cm	61	62	63	64	65	66	67	68	69
7	cm	37	38	39	40	41	42	43	44	45
8	cm	102	103,5	105	106,5	108	109,5	111	112,5	114

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Bundweite
4. Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. Seitenlänge
- o. Bund

Hemden wählen Sie nach der Halsweite, Jacken, Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Gesäßweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Chest
3. Waist
4. Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

For shirts select size according to neck width, for jackets and coats according to chest width, for trousers according to seat width. All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon

Pour les chemises, se référer au tour de cou, pour les vestes, manteaux, au tour de buste, pour les pantalons, au le tour de bassin. Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

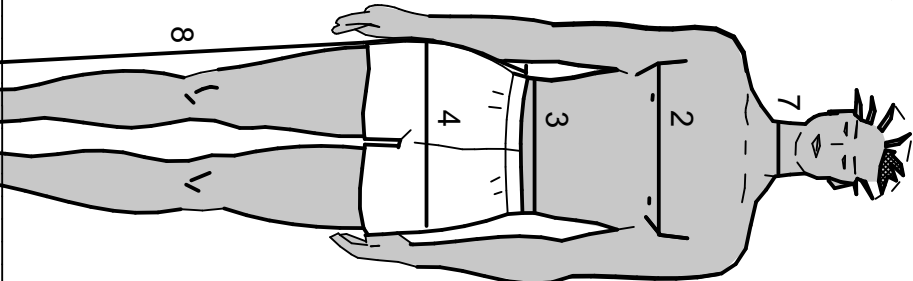
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Bandwijdte
4. Omrang zitvlak
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

Overhemden kiest u volgens de hals-widte, jassen en mantels volgens de bovenwijdte, broeken volgens de omrang van het zitvlak. In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
5. Lungh. corpi no dietro

Secegliere i cartamodelli per giacche, camicie e cappotti secondo la circonfe-





Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for silds begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai loppun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



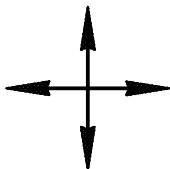
Knopfloch
Buttonhole
knooppgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТИЛІ



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Bouton o broche de presion
Knap eller trykknapp

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПЫТОВИЦА/КНОПКА



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofillo v. schemi per il taglio
Trådrkning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛГЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

Größe Taglia
Size Størrelse
Taille Storlek
Talla Koko
Maat PA3MEPBI

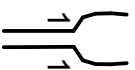
1 168 171 174 177 180 182 184 186 188

2 88 92 96 100 104 108 112 116 120

3 cm 78 82 86 90 94 98 104 110 116

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad - en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums - og stikkellinjer



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergerñht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres -repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnunren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОИТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryñk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Légende Spiegazione dei segni Teckenforklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

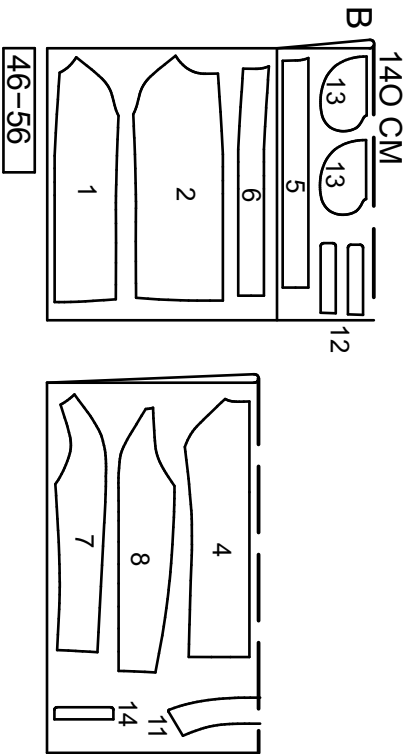
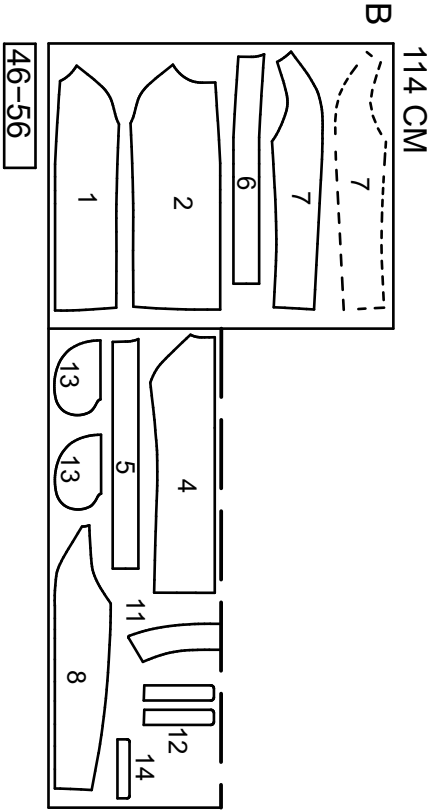
Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hñvísning till søm - och stikkingslinjer
sauma - ja tikkauviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Articolare la stoffa fra le stelline.
Ryñka mellan stjämorna.
Poinnutia tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Häll i mellan punkterna.
Syötä pisteidèn väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / TKAHB



STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / TKAHB

